



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) NR. 13/2017 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR¹

REGULATION (GRK) NO. 13/2017 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS²

UREDBA (VRK) BR. 13/2017 ZA REINTEGRACIJU VRAĆENIH OSOBA³

¹ Rregullore (QRK) nr. 13/2017 për riintegrimin e personave të riatdhesuar, është miratuar në mbledhjen e 154 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 02/154, datë 30.08.2017

² Regulation (GRK) no. 13/2017 on reintegration of repatriated persons, was approved on the 154 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 02/154, date 30.08.2017

³ Uredba (VRK) br. 13/2017 za reintegraciju vraćenih osoba, osvojen je na 154 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom Br. 02/154, datum 30.08.2017

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ, nr.1 22.03.2011), si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011, (GZ nr. 15 / 12.09.2011).</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr. 13/2017 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj Rregulloreje është riintegrimi i qëndrueshëm i personave të riatdhesuar përmes përcaktimit të përgjegjësiwe institucionale, kritereve dhe procedurave për përfitim nga skemat e riintegrimit.</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to article 4 of Regulation No. 02/2011 on Areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (OG, no.1 22/03/2011), and based on the article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government, (OG no. 15 /12.09.2011),</p> <p>Adopts:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 13/2017 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is to ensure the sustainable reintegration of repatriated persons by defining institutional responsibilities, and the criteria and procedures for benefitting from reintegration schemes.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 4. Uredbe o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava br. 02/2011 (SL, br. 1 22.03.2011), i na osnovu člana 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011, (SL br. 15 / 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) Br. 13/2017 ZA REINTEGRACIJU REPATRIRANIH LICA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove Uredbe je održiva reintegracija repatriranih lica kroz utvrđivanje institucionalnih odgovornosti, kriterijuma i procedura za ostvarivanje koristi iz seme za reintegraciju.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen nga të gjitha organet kompetente në procesin e riintegritit gjatë ushtrimit të funksionit të tyre dhe nga përfituesit e skemave të riintegritit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Regulation shall be implemented by all competent bodies in the process of reintegration in exercising of their function and by beneficiaries of reintegration schemes.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Određbe ove Uredbe primenjuju se od svih nadležnih organa u procesu reintegracije tokom vršenja njihovih funkcija i od korisnika šema za reintegraciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Person i riatdhesuar - nënkupton një kosovar i cili në mungesë të bazës ligjore për qëndrim në vend të huaj është ripranuar në Kosovë, pa marrë parasysh mënyrën e riatdhesimit;</p> <p>1.2. Riintegrimi - nënkupton ripërfshirjen e personave të riatdhesuar në shoqërinë kosovare dhe promovimin e kushteve të tyre ekonomike, sociale dhe politike;</p> <p>1.3. Riintegrimi i qëndrueshem- nënkupton- riintegrimin e plotë ligjor, politik, kulturor, arsimor, social dhe ekonomik të personave të riatdhesuar.</p> <p>1.4. Masat- nënkuptojnë mbështetjen e riintegritit të personave të riatdhesuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms and abbreviations used in this Regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. Repatriated person - means a Kosovar who, for lack of legal basis for staying in a foreign country, is readmitted in Kosovo regardless their repatriation manner;</p> <p>1.2. Reintegration - means the re-inclusion of repatriated persons into the society of Kosovo and promotion of their economic, social and political conditions;</p> <p>1.3. Sustainable reintegration – implies-full, legal, political, cultural, educational, social and economic reintegration of repatriated persons.</p> <p>1.4. Measures –means reintegration support to repatriated persons.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi i skraćenice koje se koriste u ovoj Uredbi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Repatriirano lice –označava državljana Kosova koji u odsustvu zakonskog osnova za boravak u stranoj zemlji je vraćen na Kosovo, bez obzira na način repatrijacije;</p> <p>1.2. Reintegracija – označava ponovno uključivanje repatriiranih lica u kosovskom društvu i promovisanje njihovih ekonomskih, socijalnih i političkih uslova;</p> <p>1.3. Održiva reintegracija - podrazumeva punun zakonsku političku, kulturnu, obrazovnu, socijalnu i ekonomsku reintegraciju vraćenih lica.</p> <p>1.4. Mere – označavaju podršku reintegracije repatriiranih lica.</p>

<p>1.5. Ndihma - nënkupton shërbimet për mbështetjen e personave të riatdhesuar gjatë procesit të riintegritit dhe promovimin e riintegritit;</p> <p>1.6. Personat e cenueshëm - nënkupton personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për masa të veçanta të riintegritit si pasojë e kapacitetit të tyre të zvogëluar funksional, për shkak të sëmundjes apo aftësive së kufizuara, apo si pasojë e gjendjes së tyre familjare, gjinore dhe moshës;</p> <p>1.7. Menaxhimi në nivelin qendror - nënkupton veprimet e Ministrisë së Punëve të Brendshme (MPB), konkretisht Departamentit për Riintegritimin e Personave të Riatdhesuar;</p> <p>1.8. Menaxhimi në nivelin lokal - nënkupton veprimet e ndërmarra nga kryetarët e komunave dhe organet komunale për menaxhimin e riintegritit;</p> <p>1.9. Komisioni Komunal për Riintegritim - është organi i cili shqyrton dhe vendos për kërkesat e personave të riatdhesuar,</p> <p>1.10. Komisioni për Ankesa- është organi i cili shqyrton dhe vendos për ankesat e personave të riatdhesuar kundër vendimeve të KKR-së,</p>	<p>1.5. Assistance - means support services to repatriated persons during the reintegration process and reintegration promotion;</p> <p>1.6. Vulnerable persons – means repatriated persons in need of special reintegration measures as the consequence of their reduced functional capacity resulting from illness or disability or as the consequence of their family situation, gender and age.</p> <p>1.7. Central level management – means actions taken by the Ministry for Internal Affairs (MIA) respectively Department for Reintegration of Repatriated Persons (DRRP);</p> <p>1.8. Local level management - means actions taken by the Mayors, and municipal organs for management of reintegration;</p> <p>1.9. Municipal Reintegration Commission – means the body that reviews and decides on requests of repatriated persons;</p> <p>1.10. Commission for Appeals – means the body that reviews and decides on appeals by repatriated persons against MRC decision;</p>	<p>1.5. Pomoć – označava usluge za podršku repatriраних лица tokom procesa reintegracije i promovisanje reintegracije;</p> <p>1.6. Ugrožena lica – označava repatriрана lica koja imaju potrebu za posebnim merama za reintegraciju kao posledicu smanjenja njihovih funkcionalnih kapaciteta, usled bolesti ili ograničenih sposobnosti, ili kao posledica njihovog porodičnog statusa, pola ili starosti;</p> <p>1.7. Upravljanje na centralnom nivou – označava aktivnosti Ministarstva unutrašnjih poslova (MUP), odnosno Departmana za reintegraciju repatriраних лица;</p> <p>1.8. Upravljanje na lokalnom nivou – podrazumeva aktivnosti preduzete od strane gradonačelnika i opštinskih organa za upravljanje reintegracije;</p> <p>1.9. Opštinska komisija za reintegraciju - je organ koji razmatra i odlučuje o specifičnim zahtevima repatriраних лица,</p> <p>1.10. Žalbena komisija - je organ koji razmatra i odlučuje o žalbama repatriраних лица protiv odluka OKR-a,</p>
--	---	--

<p>1.11. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve - është sistem elektronik ku procedohen, ruhen dhe arkivohen informatat për personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre;</p> <p>1.12. Koordinimi - nënkupton veprimet që ministritë përkatëse, autoritetet komunale dhe akterët e tjerë e mbështesin riintegrimin në mënyrë efektive bashkë si tërësi;</p> <p>1.13. Aftësimi profesional - është masë aktive e tregut të punës, e cila i ofrohet punëkërkesve të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimit dhe riaftësimit për tregun e punës;</p> <p>1.14. Trajnimi ne Pune - është masë aktive e tregut të punës që synon të ofrojë mundësinë e fitimit të përvojës së vlefshme në mjedisin e punës për të papunësuarit e regjistruar që kanë nevojë për njohuri përkatëse dhe shkathtësi të kërkuara për të hyrë në tregun e punës;</p> <p>1.15. Subvencionimi ne punësim - është masë aktive e tregut të punës që synon të krijojë mundësi punësimi afatgjatë për të papunësuarit e regjistruar duke subvencionuar punëdhënësit nëpërmjet subvencionimit të pagës së tyre;</p>	<p>1.11. Case Management System - means the electronic system where information on repatriated persons and their benefits is processed, stored and archived;</p> <p>1.12. Coordination - means that the respective ministries, municipal authorities and other actors shall support the reintegration effectively together as a whole;</p> <p>1.13. Vocational training - means an active labour market measures, which is provided to jobseekers for purposes of qualification and requalification for the labour market;</p> <p>1.14. On-job training – means an active labour market measure aimed at providing opportunities of gaining useful experience at workspace for the registered unemployed who need relevant knowledge and skills necessary to enter the labour market;</p> <p>1.15. Employment subsidy – means an active labour market measure aimed at generating long-term employment opportunities for the registered unemployed persons by subsidising the employer by providing wage subsidy for such persons;</p>	<p>1.11. Sistem za upravljanje slučajevima - je elektronski sistem koji obrađuje, čuva i arhivira informacije o repatriranim licima i njihovim beneficijama;</p> <p>1.12. Koordinacija - označava aktivnosti putem kojih nadležna ministarstva, opštinske vlasti i drugi činioци podržavaju reintegraciju na efektivan način zajedno kao celinu;</p> <p>1.13. Stručno osposobljavanje - je aktivna mera tržišta rada koja se nudi tražiocima posla kojima je potrebna stručna obuka u cilju osposobljavanja i prekvalifikacije za tržište rada;</p> <p>1.14. Obuka na radu - je aktivna mera na tržištu rada koja ima za cilj da pruži mogućnost sticanja dragocenog iskustva u radnom okruženju za registrovana nezaposlena lica kojima su potrebne odgovarajuća znanja i veštine za ulazak na tržište rada;</p> <p>1.15. Subvencionisanje zapošljavanja - je aktivna mera tržišta rada koja ima za cilj da stvara dugoročne mogućnosti za zapošljavanje za registrovana nezaposlena lica davajući subvencije poslodavcu kroz subvencionisanje njihovih plata;</p>
---	---	--

<p>1.16. Vetëpunësimi dhe promovimi i ndërmarrjes - janë masa të tregut të punës të cilat u mundësojnë punëkërkuësve të fillojnë biznesin e tyre apo të vetëpunësohen;</p> <p>1.17. Fëmijët e pashoqëruar - është një fëmijë i ndarë nga të dy prindërit dhe nga të afërmit e tjerë, pa gëzuar kujdesin e asnjë të rrituri që do të ishte përgjegjës për këtë gjë në bazë të ligjit;</p> <p>1.18. Gjendja e rend socio-ekonomike – është gjendja e rëndë sociale apo ekonomike, e cila e vështirëson riintegrimin e familjes pas kthimit dhe nevojitet ndihme konkrete nga skemat e riintegrit;</p> <p>1.19. Shërbimet e punësimit-përfshijnë aktivitetet që kanë të bëjnë me informimin, kërkimin, dhe gjetjen e vendeve të punës, gjithashtu nënkupton edhe shërbime të tjera, si: ofrimi i informacionit për trendët e tregut të punës, këshillimi për punësim dhe karrierë, ndihmë në kërkim të punës, ndërmjetësimi për punësim dhe këshillimi intensiv për grupet në nevojë.</p> <p>1.20. DRPR - Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riadhesuar;</p> <p>1.21. KA - Komisioni për Ankesa;</p>	<p>1.16. Self-employment and entrepreneurship promotion – means active labour market measures that enable jobseekers to start their own business or self-employ;</p> <p>1.17. Unaccompanied child – means a child who is separated from both his or her parents and other relatives and is not cared for by an adult that would be responsible for such care according to the law;</p> <p>1.18. Severe socioeconomic situation – means the severe social or economic situation which challenges reintegration of a family after return and requires concrete assistance under reintegration schemes;</p> <p>1.19. Employment services - means activities related job information, seeking and finding of workplace, as well as other services such as information on labour market trends, employment and career counselling, employment intermediation and intensive counselling for vulnerable groups.</p> <p>1.20. DRRP - Department for Reintegration of Repatriated Persons;</p> <p>1.21. CA - Commission for Appeals;</p>	<p>1.16. Samozapošljavanje i promovisanje preduzetništva – su mere tržišta rada koje omogućavaju tražiocima posla da započnu sopstveni biznis ili da se samozapošljavaju;</p> <p>1.17. Deca bez pratnje – je dete odvojeno od oba roditelja i drugih rođaka, bez staranja odrasle osobe koja bi snosila odgovornost za to na osnovu zakona;</p> <p>1.18. Teško socijalno ekonomsko stanje – je teško socijalno ili ekonomsko stanje koje otežava reintegraciju porodice nakon povratka i potrebna je konkretna pomoć od predviđenih šema za reintegraciju;</p> <p>1.19. Službe za zapošljavanje - obuhvataju aktivnosti koje se odnose na informisanje, istraživanje i pronalaženje radnih mesta, takođe označava i druge usluge kao što su pružanje informacija o kretanjima na tržištu rada, savetovanje o zapošljavanju i karijeri, pomoć u traženju posla, posredovanje pri zapošljavanju i intenzivno savetovanje za ugrožene grupe.</p> <p>1.20. DRRL – Departman za reintegraciju repatriраних лица;</p> <p>1.21. ŽK – Žalbena komisija;</p>
---	---	---

<p>1.22. KKR - Komisioni Komunal për Riintegrim;</p> <p>1.23. MAPL - Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal;</p> <p>1.24. MASHT - Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>1.25. MBPZHR - Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.26. MF- Ministria e Financave;</p> <p>1.27. MMPH - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.28. MPB - Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.29. MPMS - Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.30. MSH - Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.31. QAP - Qendrat e Aftësimin Profesional;</p> <p>1.32. SMR - Sistemi për Menaxhimin e Rasteve;</p> <p>1.33. ZLKR – Zyrtari i Lartë për Koordinim Rajonal;</p> <p>1.34. ZKKK - Zyra Komunale për</p>	<p>1.22. MRC - Municipal Reintegration Commission;</p> <p>1.23. MLGA - Ministry of Local Government Administration;</p> <p>1.24. MEST – Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>1.25. MAFRD - Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development;</p> <p>1.26. MoF- Ministry of Finance;</p> <p>1.27. MESP - Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.28. MIA - Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.29. MLSW - Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.30. MoH – Ministry of Health;</p> <p>1.31. VTC – Vocational Training Centre;</p> <p>1.32. CMS – Case Management System;</p> <p>1.33. RCSO –Regional Coordination Senior Officer;</p> <p>1.34. MOCR - Municipal Office for</p>	<p>1.22. OKR - Opštinska komisija za reintegraciju;</p> <p>1.23. MALS - Ministarstvo administracije lokalne samouprave;</p> <p>1.24. MONT – Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>1.25. MPŠRR – Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja;</p> <p>1.26. MF- Ministarstvo finansija;</p> <p>1.27. MŽSPP – Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja;</p> <p>1.28. MUP - Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>1.29. MRSZ – Ministarstvo rada i socijalne zaštite;</p> <p>1.30. MZ - Ministarstvo zdravstva;</p> <p>1.31. CSO – Centri za stručno osposobljavanje;</p> <p>1.32. SUS – Sistem za upravljanje slučajevima;</p> <p>1.33. VSRK – Viši službenik za regionalnu koordinaciju;</p> <p>1.34. OKPZ – Opštinska kancelarija za</p>
--	--	--

<p>Kthim dhe Komunitete;</p> <p>1.35. QPS - Qendrat për Punë Sociale;</p> <p>1.36. ZP - Zyrat e Punësimit.</p>	<p>Communities and Return;</p> <p>1.35. SWC – Social Work Centre;</p> <p>1.36. EO – Employment Office</p>	<p>povratak i zajednice;</p> <p>1.35. CSR – Centri za socijalni rad;</p> <p>1.36. KZ – Kancelarije za zapošljavanje.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI II</p> <p>KRITERET E PËRGJITHSHME, MASAT PËR MBËSHTETJEN E RIINTEGRIMIT TË PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE KRITERET SPECIFIKE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p>GENERAL CRITERIA, MEASURES FOR SUPPORTING THE REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND SPECIFIC CRITERIA</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p>OPŠTI KRITERIJUMI, MERE ZA PODRŠKU REINTEGRACIJE REPATRIRANIH LICA I SPECIFIČNI KRITERIJUMI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kriteret e përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 General criteria</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Opšti kriterijumi</p>
<p>1. Për të përfituar nga skemat e riintegrit, personat e riatdhesuar duhet t'i plotësojnë kriteret e përgjithshme si në vijim:</p> <p>1.1. Të kenë dorëzuar kërkesën për përfitim brenda afatit prej tre (3) muajsh nga data e riatdhesimit për përfitim të skemave emergjente, ndërsa brenda gjashtë (6) muajve nga data e riatdhesimit për përfitim të skemave për riintegrim të qëndrueshëm;</p> <p>1.2. Të mos jenë të riatdhesuar për herë të dytë ose më shumë;</p> <p>1.3. Të mos kenë përfituar nga ndonjë</p>	<p>1. In order to benefit from the reintegration program, repatriated persons should fulfil the general criteria as follows:</p> <p>1.1. To have submitted the request for benefit within the period of three (3) months from the date of repatriation for benefiting of emergency schemes, whilst within six (6) months from the date of repatriation for benefiting of schemes for sustainable reintegration;</p> <p>1.2. To not be repatriated for the second time or more;</p> <p>1.3. To not have benefited from any</p>	<p>1. Da bi ostvarili korist od šema za reintegraciju, repatrirana lica moraju ispuniti sledeće opšte kriterijume:</p> <p>1.1. Da podnesu zahtev za naknadu u roku od tri (3) meseca od dana repatrijacije za ostvarivanje koristi od šema za hitne situacije, a u roku od šest (6) meseci od dana repatrijacije za ostvarivanje koristi od šema za održivu reintegraciju.</p> <p>1.2. Da nisu repatrirani po drugi put ili više;</p> <p>1.3. Da nisu ostvarili korist od bilo koje</p>

<p>skemë e njëjte prej organizatave vendore ose ndërkombëtare;</p> <p>2. Personat e riatdhesuar mund të jenë përfitues të ndihmës dhe mbështetjes së përcaktuara në nenet: 8, 9, 11,12, 16 dhe 17 të kësaj Rregullore, ne qoftë së e kanë lëshuar Kosovën para datës 28 korrik të vitit 2010.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, të drejtë përfitimi nga skemat e riintegritimit kanë personat me nevoja të veçanta, ashtu siç është përcaktuar në nenin 18 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>4. Standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut; barazia etnike, fetare, gjinore, racore, liria e lëvizjes dhe interesi më i mirë i fëmijëve, do të zbatohen gjatë procesit të riintegritimit të personave të riatdhesuar.</p>	<p>similar scheme from local or international organizations;</p> <p>2. Repatriated persons can be beneficiaries of the assistance and support set out in Articles 8, 9, 11, 12, 16 and 17 of this Regulation, if they have left Kosovo before the date of 28th July 2010.</p> <p>3. Exemption from paragraph 2 of this Article, persons with special needs as defined in Article 18 of this Regulation are entitled to benefit from the reintegration program.</p> <p>4. International Standards for Human Rights, and ethnic, religious, gender, racial equality, freedom of movement and the best interest of the child shall be applied in the process of reintegration of repatriated persons.</p>	<p>slične šeme domaćih ili međunarodnih organizacija;</p> <p>2. Repatrirana lica mogu biti korisnici pomoći i podrške utvrđene u članovima 8, 9, 11. 12, 16 i 17. ove Uredbe, ukoliko su napustili Kosovo pre 28. jula 2010.</p> <p>3. Izuzetno od stava 2. ovog člana, pravo na ostvarivanje koristi od šema za reintegraciju, imaju lica sa posebnim potrebama kao što je propisano u članu 18. ove Uredbe.</p> <p>4. Međunarodni standardi za ljudska prava, etnička, verska, polna, rasna ravnopravnost, sloboda kretanja i najbolji interesi za decu, primeniće se tokom procesa reintegracije repatriranih lica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Masat për mbështetjen e riintegritimit</p> <p>1. Riintegrimi i personave të riatdhesuar mbështetet nga:</p> <p>1.1. Pritja e organizuar dhe ndihma menjëherë pas arritjes;</p> <p>1.2. Përfitimet emergjente dhe</p> <p>1.3. Masat që e mbështesin riintegrimin e qëndrueshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Measures for reintegration support</p> <p>1. Reintegration of repatriated persons is supported through:</p> <p>1.1. Organized reception and assistance immediately upon arrival;</p> <p>1.2. Emergency benefits and;</p> <p>1.3. Measures supporting sustainable reintegration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Mere za podršku reintegracije</p> <p>1. Reintegracija repatriranih lica se podržava od:</p> <p>1.1. Organizovani doček i pružanje pomoći odmah po dolasku;</p> <p>1.2. Hitne naknade i</p> <p>1.3. Mere koje podržavaju održivu reintegraciju.</p>

<p>2. Ndhma dhe mbështetja iu sigurohet personave të riatdhesuar, pa diskriminim në bazë të origjinës, përkatësisë etnike, fetare, racore dhe gjinore, apo mënyrës së riatdhesimit.</p> <p>3. Personat e cenueshëm mund të kenë nevojë për masa të veçanta mbështetëse. Personat e cenueshëm do të identifikohen dhe nevojat e tyre për përfitime dhe mbështetje do të vlerësohen nga organet kompetente.</p> <p>4. Nevojat e veçanta të personave të cenueshëm dhe interesi më i mirë i fëmijëve do të merren parasysh gjatë gjithë procesit.</p>	<p>2. Assistance and support shall be provided to repatriated persons without discrimination on the basis of their origin, ethnicity, religion, race or gender, or the manner of repatriation.</p> <p>3. Vulnerable persons may need special supportive measures. Vulnerable persons shall be identified and their needs for benefits and assistance shall be assessed by competent authorities.</p> <p>4. Special needs of vulnerable persons and the best interest of the child shall be considered during the whole process.</p>	<p>2. Pomoć i podrška se obezbeđuje repatriranim licima, bez diskriminacija na osnovu porekla, etničke, verske, rasne i polne pripadnosti ili načina repatrijacije.</p> <p>3. Ugrožena lica mogu imati potrebu za posebnim merama podrške. Ugrožena lica će biti identifikovana, a njihove potrebe za ostvarivanjem koristi i podršku biće procenjene od strane nadležnih organa.</p> <p>4. Posebne potrebe ugroženih lica i najbolji interes za decu biće uzeti u obzir tokom čitavog procesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Informimi</p> <p>1. Personat e riatdhesuar informohen për të drejtat dhe obligimet e tyre, për ndihmën dhe përfitimet e tjera që sigurohen në pajtim me këtë Rregullore, si dhe për shërbimet themelore në komunën e destinimit.</p> <p>2. Informatat sigurohen në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, dhe në gjuhët zyrtare në përdorim në nivelin komunal.</p> <p>3. Informatat themelore u ofrohen personave të riatdhesuar menjëherë pas arritjes në Pikat e Kalimit Kufitar. Informatat lidhur</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Information</p> <p>1. Repatriated persons shall be provided with the information about their rights and obligations, information on the assistance and other benefits ensured under this Regulation, as well as information on the basic services in the municipality of destination.</p> <p>2. Information shall be provided in official languages of Kosovo, as well as in languages in use at the municipal level.</p> <p>3. Basic information shall be provided to all repatriated persons immediately upon arrival at all Border Crossing Points.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Informisanje</p> <p>1. Repatrirana lica se informišu o njihovim pravima i obavezama, o pomoći i drugim beneficijama koje su obezbeđene u skladu sa ovom Uredbom, kao i o osnovnim uslugama u opštini odredišta.</p> <p>2. Informacije se obezbeđuju na službenim jezicima na Kosovu i službenim jezicima u upotrebi na opštinskom nivou.</p> <p>3. Osnovne informacije se pružaju repatriranim licima odmah po dolasku na graničnim prelazima. Informacije u vezi</p>

<p>me shërbimet komunale u jepen personave të riadhesuar më të arritur në komunën e destinimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Pritja e organizuar dhe ndihma pas arritjes</p> <p>1. Pritja e organizuar, informimi dhe ndihma mjekësore në rast nevoje ofrohet menjëherë pas arritjes në Pikat e Kalimit Kufitar.</p> <p>2. Ndihma mjekësore për personat e riadhesuar sigurohet nga ekipet mjekësore të Kujdesit Parësor Shëndetësor, menjëherë pas arritjes, nëse nevoja për këtë ndihmë i është komunikuar MPB-së nga shteti dërgues para arritjes.</p> <p>3. Transporti nga pika e arritjes deri në komunën e destinimit do të sigurohet, nëse personi i riadhesuar nuk ka mjete tjera transportuese që i mundësojnë personit ose familjes së tij të arrijë në vendin e destinacionit.</p>	<p>Information relating to municipal services shall be provided to repatriated persons immediately upon arrival at the municipality of destination.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Organized reception and the assistance upon arrival</p> <p>1. The organized reception, information and medical assistance in case of need shall be provided immediately after arrival at Border Crossing Points.</p> <p>2. Medical assistance for repatriated persons shall be provided by Primary Health Care teams immediately upon arrival, if the need for such assistance was communicated to MIA by the returning country before the arrival.</p> <p>3. Transport from the point of arrival to the municipality of destination shall be provided if the repatriated person has no other transport means that would enable the person or the family to travel to the place of destination.</p>	<p>opštinskih službi se daju reaptriranim licima po dolasku u opštinu odredišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovani doček i pomoć posle dolaska</p> <p>1. Organizovani doček, informisanje i medicinska pomoć u slučaju potrebe pruža se odmah po dolasku na graničnim prelazima.</p> <p>2. Medicinsku pomoć reaptriranim licima pružaju medicinske ekipe primarne zdravstvene zaštite, odmah po dolasku, ukoliko potreba za tom vrstom pomoći je javljena MUP-u, od države pošiljaoca pre dolaska.</p> <p>3. Prevoz od tačke dolaska do opštine odredišta biće obezbeđen ukoliko reaptrirano lice nema druga prevozna sredstva koja omogućavaju licu ili njegovoj porodici dolazak na mesto odredišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Strehimi i përkohshëm</p> <p>1. Strehimi i përkohshëm në Qendrën e Akomodimit iu sigurohet personave të riadhesuar të cilët pas arritjes nuk kanë mundësi tjera akomodimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Temporary shelter</p> <p>1. Temporarily shelter at the Accommodation Centre shall be provided to repatriated persons if they have no other means of accommodation upon arrival.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Privremeno stanovanje</p> <p>1. Privremeno stanovanje u Centru za smeštaj obezbeđuje se reaptriranim licima koji po dolasku nemaju druge mogućnosti za smeštaj.</p>

<p>2. Strehimi i përkohshëm ofrohet deri në shtatë (7) ditë, ku ofrohen edhe shërbimet e tjera elementare dhe trajtim mjekësor sipas nevojës.</p> <p>3. Qendra për strehim të përkohshëm menaxhohet nga DRPR dhe shërben për strehimin e personave të riatdhesuar deri në shtatë (7) ditë dhe siguron shërbimet tjera elementare dhe trajtim mjekësor në rast nevoje.</p>	<p>2. Temporarily accommodation shall be provided for up to seven (7) days, together with the provision of other basic services and medical treatment as necessary.</p> <p>3. Temporary Shelter Centre is managed by DRRP, and serves for the accommodation of repatriated persons up to seven (7) days and provides other basic services as food, medical treatment if required.</p>	<p>2. Privremeno stanovanje se obezbeđuje do sedam (7) dana gde su obezbeđene i druge elementarne usluge i medicinska nega prema potrebi.</p> <p>3. Centrom za privremeni smeštaj upravlja DRRL i služi za smeštaj repatriranih lica do sedam (7) dana i pruža druge osnovne usluge kao što su hrana, lekarski tretman ako je potrebno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Përfitimet emergjente Banimit përmes qirasë</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Emergency Benefits Housing through rent</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Hitne naknade Stanovanje pod zakupom</p>
<p>1. Shpenzimet e banimit me qira mbulohen nga buxheti i riintegrit, nëse familjet e riatdhesuara nuk kanë mundësi tjera të banimit dhe për shkak të gjendjes së rëndë socio-ekonomike nuk mund të përballojnë shpenzimet e akomodimit.</p> <p>2. Shpenzimet për akomodim do të sigurohen për një periudhë gjashtë (6) mujore, me mundësi vazhdimi edhe për gjashtë (6) muaj të tjerë.</p> <p>3. Shpenzimet e qirasë përcaktohen sipas ofertës më të lirë të tregut në komunën përkatëse duke përfshirë dhe shpenzimet komunale.</p> <p>4. Çmimi i qirasë sipas paragrafit 3 të këtij</p>	<p>1. The rented housing costs are to be covered under the reintegration budget, if the repatriated families have no other housing possibilities and due to their difficult socio-economic conditions cannot afford the accommodation costs themselves.</p> <p>2. Accommodation costs shall be provided for a period of six (6) months with the possibility of extension for another six (6) months.</p> <p>3. The rent costs shall be defined according to the most affordable market offer in the respective municipality, including utility costs.</p> <p>4. The price of rent under paragraph 3 of</p>	<p>1. Troškove stanovanja pod zakupom pokriva budžet za reintegraciju, ukoliko repatrirane porodice nemaju drugih mogućnosti za stanovanje i zbog teške socijalno ekonomskog stanja ne mogu da priušte troškove smeštaja.</p> <p>2. Troškovi za smeštaj biće obezbeđeni u periodu od šest (6) meseci uz mogućnost produženja na još šest (6) meseci.</p> <p>3. Troškovi zakupa se određuju na osnovu najjeftinije tržišne ponude u dotičnoj opštini, uključujući i komunalne troškove.</p> <p>4. Cena zakupa prema stavu 3. ovog člana,</p>

<p>neni, përcaktohet në vendimin e Komisionit Komunal.</p> <p>5. Me skadimin e afatit të fundit për akomodim, komuna përkatëse në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe Ligjin për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit, është e obliguar të sigurojë banim të qëndrueshëm për personin e riatdhesuar.</p>	<p>this Article shall be determined in the decision of the municipal commission.</p> <p>5. Upon expiration of the deadline for accommodation, the respective municipality, in compliance to the Law on local self-government and the Law on housing financing specific programs, shall be obliged to provide sustainable housing to the repatriated person.</p>	<p>biće određena odlukom opštinske komisije.</p> <p>5. Po isteku poslednjeg roka za smeštaj, relevantna opština u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Zakonom o finansiranju posebnih programa stanovanja, obavezna je da obezbedi održivi smeštaj repatriranom licu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Asistenca sociale</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Social Assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Socijalna pomoć</p>
<p>1. MPMS, në bashkëpunim me komunën përkatëse, duhet t'i ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme, që brenda një periudhe sa më të shkurtër kohore, t'iu mundësojnë personave të riatdhesuar në nevojë të përfitojnë nga skemat sociale, në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar në gjendje të rendë ekonomike, të cilët në mungesë të dokumentacionit të nevojshëm nuk mund të parashtrajnë kërkesë për përfitim nga asistenca sociale, mund të përfitojnë një pako tre (3) mujore (ushqimore, higjienike e materiale).</p>	<p>1. MLSW in cooperation with the respective municipality shall undertake all necessary measures to enable, within the shortest possible period, repatriated persons in need to benefit from social schemes, in accordance with applicable law.</p> <p>2. Repatriated persons with severe economic conditions, who due to the lack of necessary documentation cannot apply for benefits from the Social assistance, the same are entitled to 3-month food, hygiene and material packages.</p>	<p>1. MRSZ u saradnji sa relevantnom opštinom moraju da preuzmu sve neophodne mere da u što mogućem kraćem roku omoguće repatriranim licima da ostvare korist od socijalnih šema, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Repatrirana lica u teškom ekonomskom stanju, koja u nedostatku potrebne dokumentacije ne mogu podneti zahtev za ostvarivanje koristi iz socijalne pomoći, mogu dobiti paket za tri (3) meseca, u hrani, higijeni i materijalu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Pako e ndihmës për dimër</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Winter assistance package</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Paket pomoći za zimu</p>
<p>1. Pakon ndihmese për dimër mund ta përfitojnë personat e riatdhesuar në sezonin</p>	<p>1. Winter assistance package are provided to the repatriated persons who, due to</p>	<p>1. Paket pomoći za zimu mogu dobiti repatrirana lica u zimskoj sezoni, koja zbog</p>

<p>e dimrit, të cilët për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale, nuk mund t'i sigurojnë vetë këtë pako.</p> <p>2. Përfitues të kësaj pakoje mund të jenë personat e riatdhesuar të cilët sipas kushteve të banimit kanë mundësi për shfrytëzimin e saj për ngrohje.</p> <p>3. Pakoja ndihmese për dimër iu shpërndahet personave apo familjeve të riatdhesuara, dimrin e parë, pas riatdhesimit në vlerën 200 €.</p>	<p>difficult economic and social conditions, are not able to provide this package themselves.</p> <p>2. The beneficiaries of this package can be repatriated persons who according to the housing conditions are able to use it for heating.</p> <p>3. Winter assistance package is distributed to repatriated persons or families, in the first winter after repatriation, which amounts to 200 €.</p>	<p>teških ekonomskih i socijalnih uslova ne mogu obezbediti sami ovaj paket.</p> <p>2. Korisnici ovog paketa mogu biti repatrirana lica koja prema uslovima stanovanja imaju mogućnost njenog korišćenja za grejanje.</p> <p>3. Paket pomoći za zimu dodeljuje se repatriranim licima ili porodicama, prve zime nakon repatriranja u iznosu od 200€.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Trajtimi mjekësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Medical treatment</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Medicinski tretman</p>
<p>1. Personat e riatdhesuar me probleme shëndetësore mund të përfitojnë mbulimin e shpenzimeve nga buxheti i riintegrit për trajtim mjekësor, trajtim psiko-social në rast nevojë, i cili nuk ofrohet nga institucionet publike, si dhe për mbulimin e shpenzimeve për barna të cilat nuk gjenden në Listën Esenciale të Barnave.</p> <p>2. Kërkesës për trajtim mjekësor duhet t'i bashkëngjitet raporti i mjekut specialist dhe dokumentet përcjellëse nga Institucioni Shëndetësor Publik.</p> <p>3. Trajtimi mjekësor mund të sigurohet deri dymbëdhjetë (12) muaj nga data e riatdhesimit.</p>	<p>1. Repatriated persons facing medical issues, are entitled to benefit from the reintegration budget for covering costs of their if such treatments are not provided by public institutions and the coverage of expenses for medicaments that are not found in LEM.</p> <p>2. The request for medical treatment should have attached the report of the specialist doctor and other related documents from the Public health institution.</p> <p>3. Medical treatment can be provided up to twelve (12) months from the date of repatriation.</p>	<p>1. Repatrirana lica sa zdravstvenim problemima mogu dobiti pokrivanje troškova iz budžeta za reintegraciju za medicinski tretman, psiho-socijalni tretman u slučaju potrebe, koji se ne pruža od javnih institucija, kao i pokrivanje troškova za lekove koji se ne nalaze u Esencijalnom spisku lekova.</p> <p>2. Zahtevu za medicinski tretman treba priložiti izveštaj lekara specijaliste i prateće dokumente iz Javne zdravstvene ustanove.</p> <p>3. Medicinski tretman se može obezbediti do dvanaest (12) meseci od dana repatriranja.</p>

<p align="center">Neni 13 Masat për mbështetjen e riintegrit të qëndrueshëm</p>	<p align="center">Article 13 Measures for supporting the sustainable reintegration</p>	<p align="center">Član 13 Mere za podršku održive reintegracije</p>
<p>1. Masat për mbështetjen e riintegrit të qëndrueshëm të personave të riatdhesuar janë si në vijim:</p> <p>1.1.Perfshirja e fëmijëve të riatdhesuar në sistemin edukativo - arsimor;</p> <p>1.2.Integrimi i personave të riatdhesuar në tregun e punës;</p> <p>1.3. Sigurimi i banimit përmes rindërtimit apo renovimit të shtëpive;</p> <p>1.4. Pakoja e orendive shtëpiake.</p> <p>2. Komunitat, po ashtu sigurojnë shërbimet themelore komunale, siç janë: këshillimi, regjistrimi në gjendjen civile, banimi, arsimimi, mirëqenia sociale, punësimi, kujdesi shëndetësor dhe trajtimi mjekësor për personat e riatdhesuar në bazë të legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>3. Shërbimet ofrohen në bazë të vlerësimit të nevojave nga mekanizmat përkatës të riintegrit.</p> <p>4. Personave të riatdhesuar iu sigurohen informatat e nevojshme, udhëzimet dhe këshillat lidhur me shërbimet dhe masat e tjera të riintegrit.</p>	<p>1. Measures to support the sustainable reintegration of repatriated persons are as follows:</p> <p>1.1. Inclusion of repatriated children in the education system;</p> <p>1.2. Integration of repatriated persons in the labour market;</p> <p>1.3. Provision of housing through reconstruction or renovation of houses;</p> <p>1.4. Furniture package.</p> <p>2. The municipalities shall also provide basic municipal services such as: counselling, civil registration, housing, education, social welfare and employment, health care and medical treatment for repatriated persons according to the respective legislation.</p> <p>3. Services shall be provided based on the needs assessment by relevant reintegration mechanisms.</p> <p>4. The repatriated persons shall be provided with appropriate information, guidance and advice concerning services and other measures of reintegration.</p>	<p>1. Mere za podršku održive reintegracije repatriiranih lica su sledeće:</p> <p>1.1. Uključivanje repatriirane dece u vaspitno-obrazovnom sistemu;</p> <p>1.2. Integracija repatriiranih lica u tržište rada;</p> <p>1.3. Stambeno zbrinjavanje kroz rekonstrukciju ili renoviranje kuća;</p> <p>1.4. Paket kućnog nameštaja.</p> <p>2. Opštine, takođe obezbeđuju osnovne opštinske usluge kao što su: savetovanje, civilna registracija, stanovanje, obrazovanje, socijalna zaštita, zapošljavanje, zdravstvena zaštita i medicinski tretman za repatriirana lica na osnovu relevantnog zakonodavstva na snagu.</p> <p>3. Usluge se pružaju na osnovu procenjivanja potreba od relevantnih mehanizama reintegracije.</p> <p>4. Repatriiranim licima se obezbeđuju potrebne informacije, uputstva i saveti u vezi sa uslugama i drugim merama reintegracije.</p>

<p align="center">Neni 14 Përfshirja e fëmijëve në sistemin edukativo-arsimor</p>	<p align="center">Article 14 Inclusion of children in the education system</p>	<p align="center">Član 14 Uključivanje dece u vaspitno-obrazovnom sistemu</p>
<p>1. Të gjithë fëmijët e riatdhesuar kanë të drejtë të vijojnë shkollimin në shkolla adekuate në Kosovë.</p> <p>2. Fëmijët e riatdhesuar gëzojnë të drejta të barabarta me fëmijët e tjerë në shkollat e Kosovës. Fëmijëve me nevoja të veçanta do t'u ofrohet kujdes i shtuar sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Komuna përkatëse, përmes Drejtorisë Komunale për Arsim (DKA), përkujdeset për regjistrim apo sistemin e fëmijëve të riatdhesuar në shkolla.</p> <p>4. MASHT, në bashkëpunim të ngushtë me Komuna, në rast nevojë ofron kurse të gjuhës dhe mësim plotësues për fëmijët e riatdhesuar.</p> <p>5. Para regjistrimit në kurse të gjuhës, bëhet vlerësimi individual i njohurive të gjuhës në të cilën vijohet mësimi në shkollë.</p> <p>6. Fëmijët e riatdhesuar përfshihen në shkollë në nivelin e duhur të arsimit përfshirë edhe edukimin parashkollor.</p> <p>7. Përfshirja e fëmijëve në shkolla bëhet menjëherë pas riatdhesimit edhe në rast të mungesës së dokumentacionit, në bazë legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1. All repatriated children are entitled to attend education in adequate schools in Kosovo.</p> <p>2. Repatriated children enjoy equal rights with other children in schools in Kosovo. Special attention shall be paid to the children with special needs in accordance with the law.</p> <p>3. The respective municipality through the Municipal Education Directorate (MED) shall take care for enrolment of repatriated children in schools.</p> <p>4. MEST in close cooperation with municipalities shall, if applicable, provide language courses and catch-up classes for repatriated children.</p> <p>5. Prior to the registration of children for language courses, an individual evaluation of the language subject to the course.</p> <p>6. Repatriated children shall attend school at their appropriate level of education including also the pre-school education.</p> <p>7. Inclusion of children in schools shall take place immediately after repatriation even if they lack the required documentation as provide by the applicable legislation.</p>	<p>1. Sva repatrirana deca imaju pravo da pohađaju školovanje u adekvatnim školama na Kosovu.</p> <p>2. Repatrirana deca uživaju jednaka prava sa drugom decom u školama Kosova. Deci sa posebnim potrebama pruža se dodatna pažnja prema zakonodavstvu na snagu.</p> <p>3. Dotična opština preko Opštinskog odeljenja za obrazovanje (OOO) brine se za upis ili sistematizaciju repatrirane dece u školama.</p> <p>4. MONT u bliskoj saradnji sa opštinama, u slučaju potrebe, pruža kurseve jezika i dodatnu nastavu za repatriranu decu.</p> <p>5. Pre upisa u kursevima jezika, vrši se pojedinačna procena znanja jezika na kojem se pohađa nastava u školi.</p> <p>6. Repatrirana deca se uključuju u školi na odgovarajućem nivou obrazovanja uključujući i predškolsko vaspitanje.</p> <p>7. Uključivanje dece u školama radi se odmah nakon repatriranja i u slučaju nedostatka dokumentacije na osnovu zakonodavstva na snagu.</p>

<p align="center">Neni 15 Integrimi i personave të riatdhesuar në tregun e punës</p>	<p align="center">Article 15 Integration of repatriated persons in the labour market</p>	<p align="center">Član 15 Integracija repatriranih lica u tržište rada</p>
<p>1. Integrimi i personave te riatdhesuar në tregun e punës bëhet përmes shërbimeve publike të punësimit(SHPP), përfshirë edhe masat aktive të tregut të punës :</p> <p>1.1. Aftësimi profesional; 1.2. Trajnimit në punë; 1.3. Subvencionimit në punësim; 1.4. Vetëpunësimi dhe promovimi i ndërmarrsisë.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar informohen nga ZKKK për mundësitë e përkrahjes përmes masave aktive të tregut të punës dhe udhëzohen të regjistrohen në ZP si punëkërkuar.</p> <p>3. ZP, pas këshillimit dhe profilizimit, fillon zbatimin e masës përkatese të tregut të punës sipas udhëzuesve operacional për secilën masë:</p> <p>3.1. Aftësimi profesional - Personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimit për tregun e punës, do të kenë qasje në trajnimet profesionale të cilat ofrohet nga QAP dhe bartësit tjerë të trajnimeve në marrëveshje.</p> <p>3.2. Trajnimi në punë - Trajnimi në</p>	<p>1. The integration of repatriated persons in the labour market is done through Public Employment Services (PES), including active labour market measures:</p> <p>1.1. Vocational training; 1.2. On-job training; 1.3. Employment subsidy; and 1.4. Self-employment and promotion of entrepreneurship.</p> <p>2. Repatriated persons shall be informed by the MOCR about the opportunities for obtaining support through active labour market measures and are instructed to register as jobseekers at EO.</p> <p>3. Following the consulting and profiling process, EO begins implementation of the relevant measure of labour market under the operational guideline for each measure:</p> <p>3.1. Vocational training - All repatriated persons who need professional preparation with the aim of training for the labour market shall have access to vocational training offered by VTC and other training providers stipulated in the agreement.</p> <p>3.2. On-job training - On-job training</p>	<p>1. Integracija repatriranih lica u tržište rada radi se putem javnih službi za zapošljavanje (JSZ), uključujući i aktivne mere tržišta rada:</p> <p>1.1. Stručno osposobljavanje; 1.2. Obuka na radu; 1.3. Subvencionisanje u zapošljavanju i 1.4. Samozapošljavanje i promovisanje preduzetništva.</p> <p>2. Repatrirana lica informišu se od OKPZ-a o mogućnostima podrške putem aktivnih mera tržišta rada i upućuju se na registraciju u KZ kao tražioci posla.</p> <p>3. KZ nakon savetovanja i profilizacije, počinje sa sprovođenjem odgovarajuće mere tržišta rada prema operativnim smernicama za svaku meru:</p> <p>3.1. Stručno osposobljavanje - Repatrirana lica koja imaju potrebu za stručnom obukom u cilju osposobljavanja za tržište rada, imaće pristup u stručnim obukama koje se nude od CSO-a i drugih nosilaca obuka uz dogovor.</p> <p>3.2. Obuka na radu - Obuka na radu</p>

<p>punë mundëson fitimin e përvojës së vlefshme në mjedisin e punës në ndërmarrje për personat e riatdhesuar që kanë nevojë për njohuri dhe shkathtësi për punë. Trajnimi në punë menaxhohet nga MPMS.</p> <p>3.3. Subvencionimi në punësim - Punëkërkuesit e riatdhesuar, të cilët plotësojnë kushtet për punësim, kanë të drejtë të aplikojnë për pjesëmarrje në subvencionim të punësimit. Subvencionimi në punësim menaxhohet nga MPMS.</p> <p>3.4. Vetëpunësimi dhe promovimi i ndërmarrsisë; Punëkërkuesit e riatdhesuar, të cilët plotësojnë kushtet, kanë të drejtë të përfshihen në programin e vetëpunësimit. Ky program realizohet në bazë të legjislacionit në fuqi për zbatimin e programeve të vetëpunësimit.</p> <p>4. Mënyra e aplikimit, përzgjedhjes dhe procedurat tjera të vetëpunësimit janë të specifikuar në Rregulloret dhe manualët e vetëpunësimit.</p> <p>5. Përfituesit përzgjidhen nga komisionet vlerësuese, të themeluara për këtë qëllim.</p> <p>6. Numri i përfituesve caktohet çdo vit, në bazë të mundësive financiare për</p>	<p>enables acquisition of valuable experience at the work place for repatriated persons who need knowledge and skills to work. On-job training is managed by MLSW.</p> <p>3.3. Employment subsidy - Repatriated jobseekers who meet the requirements for employment are entitled to apply for participation in the employment subsidy. Employment subsidy is managed by MLSW.</p> <p>3.4. Self-employment and promotion of entrepreneurship; Repatriated jobseekers who meet the requirements are eligible to be included in the self-employment program. This program is implemented based on the legislation in force for the implementation of self-employment programs.</p> <p>4. The manner of application, selection and other procedures of self-employment are specified in regulations and manuals on self-employment.</p> <p>5. Beneficiaries are selected by the evaluation committees, established for this purpose.</p> <p>6. The number of beneficiaries is determined on annual bases pursuant to</p>	<p>omogućava sticanje dragocenog iskustva u radnom okruženju u preduzeću, za repatrirana lica koja imaju potrebe za znanjima i radnim veštinama. Obukom na radu upravlja MRSZ.</p> <p>3.3. Subvencionisanje u zapošljavanju- Repatrirani tražioci posla koji ispunjavaju uslove za zapošljavanje, imaju pravo da apliciraju za učešće u subvencionisanju zapošljavanja. Subvencionisanjem zapošljavanja upravlja MRSZ.</p> <p>3.4. Samozapošljavanje i promovisanje preduzetništva Repatrirani tražioci posla koji ispunjavaju uslove imaju pravo da se uključe u program samozapošljavanja. Ovaj program se realizuje na osnovu zakonodavstva na snagu za sprovođenje programa samozapošljavanja.</p> <p>4. Način apliciranja, odabir i druge procedure samozaposljavanja su propisane u Uredbama i vodičima za samozapošljavanje.</p> <p>5. Korisnici se odabiraju od strane komisije za procenu, koja je osnovana zbog ovog cilja.</p> <p>6. Broj korisnika se određuje svake godine na osnovu finansijskih mogućnosti za</p>
---	--	--

<p>vetëpunësim.</p> <p>7. Mbështetja financiare për vetëpunësim nuk mund të kalojë shumë 3000 €, të cilat sigurohen si furnizim me mjete të parapara në planin e aprovuar të biznesit.</p> <p>8. Nga programi i vetëpunësimit, mund të përfitojë vetëm njëri nga anëtarët e riatdhesuar të familjes.</p> <p>9. Monitorimi dhe vlerësimi periodik i bizneseve bëhet nga ekipi i përberë nga MPMS dhe DRPR, deri në dymbëdhjetë (12) muaj pas financimit të biznesit.</p> <p>10. Shërbimet e konsulencës ofrohen brenda gjashtë (6) muajve pas financimit të biznesit.</p>	<p>financial opportunities for self-employment.</p> <p>7. Financial support for self-employment cannot exceed 3000 €, which are provided as supply with funds foreseen in the approved business plan.</p> <p>8. Only one of the family members of the repatriated persons can benefit from the self-employment program.</p> <p>9. Periodic monitoring and evaluation of business is done by a team from the MLSW and DRRP up to twelve (12) months after financing the business.</p> <p>10. Consulting services are offered within six (6) months after financing the business.</p>	<p>samozapošljavanje.</p> <p>7. Finansijska podrška za samozapošljavanje ne može biti veća od 3000 €, iznos koji se obezbeđuje kao nabavka predviđenih sredstava u usvojenom biznis planu.</p> <p>8. Iz programa samozapošljavanja može imati korist samo jedan od repatriranih članova porodice.</p> <p>9. Periodično praćenje i procenjivanje preduzeća vrši se od ekipe koja se sastavljena od MRSZ-a i DRRL-a do dvanaest (12) meseci nakon finansiranja poslovanja.</p> <p>10. Savetodavne usluge se pružaju u roku od šest (6) meseci nakon finansiranja poslovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Sigurimi i banimit përmes rindërtimit apo renovimit të shtëpive</p> <p>1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë renovim ose rindërtim të shtëpive të tyre nëse ata dëshmojnë se shtëpia e tyre në të cilën ata kanë jetuar më herët është plotësisht ose pjesërisht e shkatërruar.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar, për përfitim të rindërtimit të shtëpisë, duhet të pajisen me</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Providing of housing through reconstruction or renovation of houses</p> <p>1. Repatriated persons can benefit renovation or reconstruction of their house if they can prove that their building where they have been living before is totally or partially destroyed.</p> <p>2. In order to benefit from the house reconstruction scheme, repatriated persons</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stambeno zbrinjavanje kroz rekonstrukciju i renoviranje kuća</p> <p>1. Repatrirana lica mogu dobiti renoviranje ili rekonstrukciju njihovih kuća, ako dokažu da je njihova kuća u kojoj su oni živele ranije, potpuno ili delimično uništena.</p> <p>2. Da bi dobili rekonstrukciju kuće, repatrirana lica treba da obezbeđuju</p>

<p>leje ndërtimore nga Drejtoria e Urbanizmit, e cila i prezantohet KKR-së për vendimmarrje.</p> <p>3. Personat e riatdhesuar, të cilët kanë qenë përfitues të kësaj skeme nga ndonjë program në fushën e banimit, nuk kanë të drejtë në këtë ndihmë.</p> <p>4. Dokumentet e nevojshme që dëshmojnë pronësinë, dokumentet e dëmtimeve ose shkatërrimeve të pronës, si dhe pëlqimin e komunës për renovim apo rindërtim, edhe vërtetimin se nuk është përfitues i ndonjë programi të mëhershëm për këtë qëllim, duhet t'i bashkëngjiten kërkesës.</p> <p>5. Verifikimi paraprak realizohet në terren nga organet komunale kompetente për çështje të banimit.</p> <p>6. Kushtet dhe kategoritë për renovim dhe rindërtim janë të përcaktuara në shtojcën e kësaj rregulloreje.</p> <p>7. Pranim-dorëzimi i shtëpisë së rindërtuar apo rinovuar bëhet përmes marrëveshjes me shkrim në mes të përfituesit, përfaqësuesit të komunës dhe përfaqësuesit të MMPH-së.</p> <p>8. Shtëpia e rindërtuar apo e rinovuar duhet të shfrytëzohet për banim nga</p>	<p>should be issued with construction permit from the Directorate of Urbanism, a permission which is then submitted to the MRC for decision-making.</p> <p>3. Repatriated persons who have been beneficiaries of this scheme from any housing program are not entitled to this assistance.</p> <p>4. Necessary documents proving the ownership of the property, other documents of the property damages and destruction and the consent of the municipality for renovation or reconstruction, and the confirmation that the person is not beneficiary of any other program previously, shall be attached to the application.</p> <p>5. The preliminary verification shall be carried out in the field by municipal competent authorities for housing issues.</p> <p>6. Criteria and categories for renovation, and reconstruction are defined in the Annex to this Regulation.</p> <p>7. Handover of reconstructed or renovated house is done through a written agreement between the beneficiary, representative of the municipality and representatives of MESP.</p> <p>8. The renovated or reconstructed house shall be used for accommodation by the</p>	<p>građevinsku dozvolu od Direkcije za urbanizam koja se predstavlja OKR-u za odlučivanje.</p> <p>3. Repatrirana lica koja su bila korisnici ove šeme od bilo kog programa iz oblasti stanovanja nemaju prava na ovu pomoć.</p> <p>4. Zahtevu treba priložiti potrebne dokumente koji dokazuju vlasništvo, dokumente oštećenja ili uništenja imovine, kao i saglasnost opštine za renoviranje ili rekonstrukciju i potvrdu da nije korisnik nekog ranijeg programa u ovom cilju.</p> <p>5. Preliminarna provera realizuje se na terenu od strane opštinskih organa koji su nadležni za stambena pitanja.</p> <p>6. Uslovi i kategorije za renoviranje i rekonstrukciju su utvrđeni u aneksu ove uredbе.</p> <p>7. Primopredaja renovirane ili rekonstruisane kuće se vrši kroz pismeni dogovor između korisnika, predstavnika opštine i MŽSPP-a.</p> <p>8. Rekonstruisana ili renovirana kuća treba da se koristi za stanovanje od repatriranog</p>
--	--	---

<p>personi/familja e riatdhesuar(bartet të obligimet dhe marrëveshja).</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Pakoja e orendive shtëpiake</p> <p>1. Pakoja e orendive shtëpiake ofrohet për personat e riatdhesuar nëse konstatohet se atyre iu mungojnë orenditë dhe për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale, nuk mund t'i sigurojnë vetë.</p> <p>2. Përfituesit e rindërtimit përfitojnë njëkohësisht edhe pakon e orendive shtëpiake.</p> <p>3. Pakoja e orendive ofrohet vetëm një herë. Përmbajtja e pakos së orendive është e përcaktuar si shtojcë e kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Vlera e pakos së orendive shtëpiake për familjet e riatdhesuara nuk kalon shumë prej 2000 €, kurse për personat individual, nuk kalon shumë 1000 €.</p>	<p>repatriated person/family. (to be transferred to obligations and agreement)</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Furniture package</p> <p>1. The furniture package is provided for repatriated persons if determined that they lack furniture and due to difficult economic and social conditions cannot provide themselves.</p> <p>2. Beneficiaries of reconstruction shall benefit from the furniture package as well.</p> <p>3. The furniture package shall be provided only once. The content of the furniture package is determined as an Annex to this Regulation.</p> <p>4. The total amount of the furniture package for a repatriated family shall not exceed the amount of 2000 €, whereas for individual persons shall not exceed the amount of 1000 €.</p>	<p>lica/podrodice (prenosi se u obaveze i ugovor).</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Paket kućnog nameštaja</p> <p>1. Paket kućnog nameštaja se pruža za repatrirana lica ako se utvrdi da njima nedostaje nameštaj i zbog teških ekonomskih i socijalnih uslova ne mogu da sami obezbeđuju.</p> <p>2. Korisnici rekonstrukcije dobijaju istovremeno i paket kućnog nameštaja.</p> <p>3. Paket nameštaja se pruža samo jednom. Sadržaj paketa je utvrđen kao aneks u ovoj uredbi.</p> <p>4. Vrednost paketa kućnog nameštaja za repatrirane porodice ne prelazi iznos od 2000 €, a za pojedince ne prelazi iznos od 1000 €.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Ndihma dhe mbështetja e personave të cenueshëm</p> <p>1. Personat e riatdhesuar të cilët i takojnë kategorisë së cenueshme, nëse së paku një (1) vit kanë jetuar jashtë Kosovës, mund të përfitojnë nga skemat e riintegrit sipas nevojës, me qëllim të riintegrit të qëndrueshëm të tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Assistance and support to vulnerable persons</p> <p>1. If repatriated persons who belong to the category of vulnerable lived at least one (1) year outside Kosovo, they can benefit from reintegration schemes when necessary, for the purpose of their sustainable reintegration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Pomoć i podrška ugroženim licima</p> <p>1. Repatrirana lica koja pripadaju ugroženoj kategoriji, ako su najmanje jednu (1) godinu živeli van Kosova, mogu dobiti pomoć iz šeme reintegracije po potrebi, u cilju njihove održive reintegracije.</p>

<p>2. Gjatë procesit të riintegrit të personave të riatdhesuar, vëmendje e posaçme do t'u kushtohet personave të cenueshëm si në vijim:</p> <p>2.1. Nënave vetushqyese me fëmijë;</p> <p>2.2. Fëmijëve pa përkujdesje familjare;</p> <p>2.3. Fëmijëve të abuzuar dhe keqtrajtuar;</p> <p>2.4. Mbrojtjes së fëmijëve me nevoja të veçanta;</p> <p>2.5. Femijeve të pashoqëruar dhe fëmijëve të ndarë;</p> <p>2.6. Personave të moshuar të vetëm pa përkujdesje familjare;</p> <p>2.7. Personave me aftësi të kufizuara pa përkujdesje familjare;</p> <p>2.8. Viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p>3. Natyra e ndihmës dhe mbështetjes përcaktohet në bazë të vlerësimit të rrethanave individuale të secilit rast, duke përfshirë edhe masat specifike të mbështetjes në rast nevoje.</p> <p>4. Fëmijët e pashoqëruar trajtohen me kujdes të veçantë gjatë procesit të ripranimit dhe të riintegrit.</p>	<p>2. During the reintegration process of repatriated persons, special attention will be paid to the following vulnerable persons:</p> <p>2.1. Single mother households with children;</p> <p>2.2. Children without parental care;</p> <p>2.3. Abused and oppressed children;</p> <p>2.4. Children with special needs;</p> <p>2.5. Unaccompanied children and separated children;</p> <p>2.6. Alone elderly persons without family care;</p> <p>2.7. Persons with disabilities without family care;</p> <p>2.8. Victims of trafficking in human beings.</p> <p>3. Nature of assistance and support is defined based on the individual assessment of the circumstances of each case, including also the specific measures of support as per need.</p> <p>4. Unaccompanied children are treated with special care during the readmission and reintegration process.</p>	<p>2. Tokom procesa reintegracije repatriranih lica posebna pažnja će biti posvećena ugroženim licima kao u nastavku:</p> <p>2.1. Samohrane majke sa decom;</p> <p>2.2. Deca bez porodičnog staranja;</p> <p>2.3. Zlostavljena i maltretirana deca;</p> <p>2.4. Zaštita dece sa posebnim potrebama;</p> <p>2.5. Deca bez pratnje i razdvojena deca;</p> <p>2.6. Same stare osobe bez porodičnog staranja;</p> <p>2.7. Osobe sa ograničenim sposobnostima bez porodičnog staranja;</p> <p>2.8. Žrtve trgovine ljudima</p> <p>3. Priroda pomoći i podrške utvrđuje se na osnovu procene pojedinačnih okolnosti svakog slučaja, uključujući i specifične mere podrške u slučaju potrebe.</p> <p>4. Deca bez pratnje tretiraju se posebnom pažnjom tokom procesa readmisije i reintegracije.</p>
--	---	--

<p>5. Ndhma dhe përkrahja për fëmijët e pashoqëruar gjatë procesit të riintegrit, ofrohet në të gjitha rastet duke përjashtuar përkufizimet kohore në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>6. Procedura për ripranim dhe riintegrim rregullohet me udhëzues të veçantë të DRPR-së,</p> <p>7. Vlerësimi i nevojave fillestare bëhet në zyrën pritëse në ANP, në bazë të dokumentacionit në dispozicion dhe vizitave në terren nga ekipi i vlerësimit të nevojave, i përberë nga ZKKK, ZLKR dhe QPS,</p> <p>8. Pas vlerësimit të nevojave fillestare, rasti referohet tek organi kompetent, varësisht nga nevoja.</p> <p>9. Vlerësimi i nevojave udhëhiqet nga parimi i interesit më të mirë të fëmijëve gjatë tërë procesit të riintegrit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III PROCEDURAT PËR PËRFITIM</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Procedurat e aplikimit</p> <p>1. Kërkesa për përfitimin ose ndihmën për</p>	<p>5. Assistance and support for unaccompanied children during the reintegration process is provided in all cases excluding time-limit restrictions in paragraph 1 of this Article.</p> <p>6. Procedure for readmission and reintegration shall be governed by a DRRP special guideline.</p> <p>7. The initial needs assessment shall be done at the reception Office at PIA based on available documents and field visits from the team for needs assessment, composed of MOCR, RCSO and SWC.</p> <p>8. After the initial needs assessment, the case shall be referred to the competent body depending on the need.</p> <p>9. The needs assessment shall be guided by the principle of the best interests of the child throughout the whole process of reintegration.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III PROCEDURES TO BENEFIT</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Application procedures</p> <p>1. The application for benefit or assistance</p>	<p>5. Pomoć i podrška deci bez pratnje tokom procesa reintegracije pruža se u svim slučajevima isključujući vremenska ograničavanja u stavu 1. ovog člana.</p> <p>6. Procedura za readmisiju i reintegraciju uređuje se posebnim vodičem DRRL-a.</p> <p>7. Procenjivanje početnih potreba vrši se u kancelariji za doček u PMA, na osnovu raspoložive dokumentacije i terenskih poseta od strane ekipe za procenjivanje potreba, koja se sastoji od OKPZ-a, VSRK-a i CSR-a.</p> <p>8. Nakon procenjivanja početnih potreba, slučaj se upućuje nadležnom organu, u zavisnosti od potrebe.</p> <p>9. Procenjivanje potreba rukovodi se iz principa najboljeg interesa za decu tokom celokupnog procesa reintegracije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III PROCEDURE ZA OSTVARIVANJE KORISTI</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Procedura apliciranja</p> <p>1. Prijava za ostvarivanje koristi ili pomoć</p>
---	--	---

<p>riintegrimin e personave të riatdhesuar dorëzohet nga personi i riatdhesuar në komunën e vendbanimit.</p> <p>2.ZKKK, pas regjistrimit dhe verifikimit të kërkesave në SMR, i dorëzon ato për shqyrtim dhe vendimmarrje tek organet përkatëse.</p> <p>3.Informatat për dokumentacionin e nevojshëm, sqarimet dhe udhëzimet për plotësimin e formularit të kërkesës do të jenë në dispozicion në të gjitha komunat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel lokal</p> <p>1. Personi i riatdhesuar e parashton kërkesën për përfitim nga skemat e riintegritimit, në ZKKK, në komunën e vendbanimit.</p> <p>2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit në SMR, të kërkesave të pranuar i procedon ato në KKR.</p> <p>3. KKR i shqyrton kërkesat e pranuar nga ZKKK dhe, duke u bazuar në kriteret për përfitim nga skemat e riintegritimit të përcaktuar në këtë Rregullore, merr vendim për secilën kërkesë të shqyrtuar.</p>	<p>for reintegration of repatriated persons shall be submitted by the repatriated person to the municipality of residence.</p> <p>2. After registering and verifying the applications in CMS, the MOCR submits them for review and decision-making to the respective bodies.</p> <p>3. Information on the necessary documentation, explanations and instructions for completing the application form shall be available in all municipalities.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Review of applications and decision-making at the municipal level</p> <p>1. The repatriated person shall submit its application to benefit from the reintegration scheme to the MOCR in the municipality of residence.</p> <p>2. After the verification, completion and registration of the received applications in the CMS, the MOCR shall process those to MRC.</p> <p>3. The MRC shall review the applications received from MOCR and based on the criteria for benefiting from the reintegration scheme, shall make the decision for each application reviewed.</p>	<p>za reintegraciju repatriranih lica podnosi se od repatriranog lica u opštini prebivališta.</p> <p>2. OKPZ nakon registracije i provere prijave u SUS-u, dostavlja relevantnim organima za razmatranje i odlučivanje.</p> <p>3. Informacije o potrebnoj dokumentaciji, objašnjenja i uputstva za popunjavanje obrasca za prijavu biće dostupni u svim opštinama.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Razmatranje prijave i odlučivanje u lokalnom nivou</p> <p>1. Repatrirano lice podnosi prijavu za ostvarivanje koristi iz šema reintegracije, u OKPZ-u u opštini prebivališta.</p> <p>2. OKPZ, nakon provere, popunjavanja i registracije primljenih prijave u SUS-u upućuje ih u OKR-u.</p> <p>3. OKR razmatra primljene prijave od OKPZ-a i na osnovu kriterijuma za ostvarivanje koristi iz šema za reintegraciju, koji su utvrđeni ovom Uredbom, donosi odluku za svaku razmotrenu prijavu.</p>
--	---	--

<p>4. Vendimet e KKR-ve nënshkruhen nga kryetari i komunës përkatëse.</p> <p>5. Pas nënshkimit nga kryetari, vendimet dërgohen në ZKKK dhe nga një kopje i dërgohet DRPR-së, përmes zyrtarit për koordinim rajonal.</p> <p>6. Nëse DRPR-ja konstaton se vendimet e nxjerra nga KKR janë në kundërshtim me kriteret e përcaktuar në këtë Rregullore, kthehen lëndët për rishqyrtim në komunën përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Zbatimi i vendimeve</p> <p>1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjëse ZKKK, DRPR dhe të gjitha institucionet qendrore e lokale përgjegjëse për riintegrimin e personave të riatdhesuar.</p> <p>2. Komuna përkatëse, në bashkëpunim me zyrtarin për koordinim rajonal, është përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të vendimeve për përfitim dhe ndihmë nga skemat e riintegritimit.</p>	<p>4. Decisions of MRC shall be signed by the Mayor of the respective municipality.</p> <p>5. Upon signature by the Mayor, decision shall be submitted to MOCR and a copy of thereof shall be submitted to DRRP, through the regional coordination officer.</p> <p>6. If DRRP finds that the decisions issued by MRC are contrary to the criteria defined in this Regulation, they return the case for reconsideration in the municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Decisions enforcement</p> <p>1. The MOCR, the DRRP and all central and local institutions responsible for the reintegration process, shall be responsible for the enforcement of decisions.</p> <p>2. The respective municipality in cooperation with the regional coordination officer shall be responsible for monitoring of the implementation of the decisions for benefit and assistance from reintegration schemes.</p>	<p>4. Odluke OKR-a potpisuju se od predsednika dotične opštine.</p> <p>5. Nakon potpisivanja od strane predsednika opštine, odluke se šalju u OKPZ-u i jedna kopija se šalje DRRL-u, putem službenika za regionalnu koordinaciju.</p> <p>6. Ako DRRL smatra da su donesene odluke od OKR-a, u suprotnosti sa kriterijumima koji su utvrđeni ovom Uredbom, vraća predmet na ponovno razmatranje u dotičnoj opštini.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Sprovođenje odluka</p> <p>1. Za sprovođenje odluka odgovorni su OKPZ, DRRL i sve centralne i lokalne institucije koje su odgovorne za reintegraciju repatriranih lica.</p> <p>2. Dotična opština u saradnji sa službenikom za regionalnu koordinaciju odgovorna je za praćenje sprovođenja odluka za ostvarivanje koristi iz šema reintegracije.</p>
---	---	--

<p align="center">KAPITULLI IV</p>	<p align="center">CHAPTER IV</p>	<p align="center">POGLAVLJE IV</p>
<p>MENAXHIMI, VENDIMMARRJA DHE KOORDINIMI NË NIVELIN QENDROR DHE NIVELIN LOKAL TË ADMINISTRATËS</p>	<p>MANAGEMENT, DECISION MAKING AND COORDINATION AT THE CENTRAL AND LOCAL LEVEL OF ADMINISTRATION</p>	<p>UPRAVLJANJE, ODLUČIVANJE I KOORDINACIJA U CENTRALNOM I LOKALNOM NIVOU UPRAVE</p>
<p align="center">Neni 22 Institucionet përgjegjëse</p>	<p align="center">Article 22 Responsible institutions</p>	<p align="center">Član 22 Odgovorne institucije</p>
<p>1. MPB, përkatësisht DRPR është përgjegjëse për hartimin, monitorimin dhe koordinimin e politikave të riintegritit në bashkëpunim të ngushtë me institucionet relevante qendrore dhe lokale.</p> <p>2. Secila nga ministritë relevante përcakton objektivat për zbatimin e Strategjisë për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe zhvillimin e riintegritit si pjesë e planit operativ dhe financiar të saj.</p> <p>3. Të gjitha institucionet që zbatojnë këtë Rregullore, janë përgjegjëse për sigurimin dhe përditësimin e materialeve me informata themelore për riintegrim.</p> <p>4. Ministritë dhe drejtoritë komunale relevante duhet të caktojnë zyrtarë përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të riintegritit me DRPR-në.</p> <p>5. Monitorimin e zbatimit të politikave të riintegritit në nivel lokal e bënë DRPR në bashkëpunim me MAPL.</p>	<p>1. MIA, respectively the DRRP, is responsible for drafting, monitoring and coordinating the reintegration policies in close cooperation with the relevant central and local institutions.</p> <p>2. Each of the relevant ministries sets objectives concerning the implementation of the Strategy for the Reintegration of Repatriated Persons and development of reintegration as part of its operational and financial plan.</p> <p>3. All institutions implementing this Regulation shall be responsible for providing and updating the materials with basic information on reintegration.</p> <p>4. All relevant ministries and municipal directorates shall appoint a responsible official for coordination of reintegration activities with DRRP.</p> <p>5. Monitoring of reintegration policy implementation at local level is done by DRRP in cooperation with MLGA.</p>	<p>1. MUP odnosno DRRL je odgovorno za izradu, praćenje i koordinaciju politika reintegracije u bliskoj saradnji sa relevantnim centralnim i lokalnim institucijama.</p> <p>2. Svako od relevantnih ministarstava postavlja ciljeve za sprovođenje Strategije za reintegraciju repatriiranih lica i razvoj reintegracije kao deo svog operativnog i finansijskog plana.</p> <p>3. Sve institucije koje primenjuju ovu Uredbu su odgovorne za obezbeđivanje i ažuriranje materijala sa osnovnim informacijama za reintegraciju.</p> <p>4. Relevantna ministarstva i opštinska odeljenja moraju da odrede službenike odgovorne za koordinacione aktivnosti reintegracije sa DRRL-om.</p> <p>5. Praćenje sprovođenja politike reintegracije na lokalnom nivou obavlja DRRL u saradnji sa MALS-om.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Roli i Ministrisë së Punëve të Brendshme në procesin e riintegrit</p> <p>1. MPB, konkretisht DRPR është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Zhvillimin e përgjithshëm të politikave, planifikimin dhe monitorimin e riintegrit të personave të riatdhesuar;</p> <p>1.2. Përcaktimin e masave legjislative dhe buxhetore për mbështetjen e riintegrit;</p> <p>1.3. Vlerësimin dhe monitorimin e zbatimit të politikave të Riintegrit;</p> <p>1.4. Informimin e ministrive relevante për gjendjen dhe nevojat e riintegrit të personave të riatdhesuar.</p> <p>1.5. Bashkëpunon me organizatat vendore, ndërkombëtare dhe mekanizmat tjerë për riintegrimin e personave të riatdhesuar;</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 The role of the Ministry of Internal Affairs in the reintegration process</p> <p>1. MIA, respectively DRRP, is responsible for:</p> <p>1.1. Development of overall policy, planning and monitoring of reintegration of repatriated persons;</p> <p>1.2. Determining legislative and budgetary measures to support the reintegration;</p> <p>1.3. Evaluation and monitoring of the reintegration policy implementation;</p> <p>1.4. Informing of the relevant ministries on the situation and needs of reintegration of repatriated persons.</p> <p>1.5. Cooperation with national and international organizations and other mechanisms for the reintegration of repatriated persons;</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Uloga Ministarstva unutrašnjih poslova u procesu reintegracije</p> <p>1. MUP, konkretno DRRL je odgovorno za:</p> <p>1.1. Ukupan razvoj politika, planiranje i praćenje reintegracije repatriiranih lica;</p> <p>1.2. Utvrđivanje zakonodavnih i budžetskih mera za podršku reintegracije;</p> <p>1.3. Procenu i praćenje sprovođenja Strategije za reintegraciju;</p> <p>1.4. Informisanje relevantnih ministarstava o stanju i potrebama reintegracije repatriiranih lica;</p> <p>1.5. Saraduje sa domaćim, međunarodnim i drugim organizacijama za reintegraciju repatriiranih lica;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Komisioni për Ankesa</p> <p>1. Komisioni për Ankesa themelohet nga MPB-ja, për një periudhë prej tre (3) vjetësh, me mundësi vazhdimi edhe për tre (3) vjet të tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Commission for Appeals</p> <p>1. Commission for Appeals is established by the MIA for a period of three (3) years with option of extension for another three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Žalbena komisija</p> <p>1. Žalbenu komisiju osniva MUP za period od tri (3) godine sa mogućnošću produženja za još tri godine.</p>

<p>2. KA përbëhet nga kryesuesi, zv. kryesuesi dhe tre (3) anëtarë.</p> <p>3. KA përbëhet prej përfaqësuesve të DRPR-së dhe Departamentit Ligjor/MPB.</p> <p>4. Anëtarët e Komisionit duhet të jenë juristë me përvojë të konsiderueshme të punës. Së paku dy (2) nga anëtarët e komisionit do të përfaqësojnë ekspertizën e lartë në fushat e ndryshme të riintegritimit.</p> <p>5. KA merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezentë. Kuorumi duhet të jetë së paku prej tre (3) anëtarëve të Komisionit.</p> <p>6. KA shqyrton ankesën dhe nxjerr vendim brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të ankesës.</p> <p>7. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës nga DRPR përmes ZKKK, pas nënshkrimit.</p> <p>8. KA shqyrton dhe vendos në harmoni me kriteret e kësaj Rregulloreje dhe Ligjin për Procedurën Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Administrata komunale</p> <p>1. Komunitat do të zhvillojnë riintegrimin në nivel lokal si bashkëpunim ndër-sektorial.</p>	<p>2. CA shall consist of the chair, deputy chair and three (3) members.</p> <p>3. CA is composed from representatives of DRRP and Legal Department/MIA.</p> <p>4. Members of the Commission must be Lawyers with considerable experience. At least two (2) of commission members shall represent a high expertise in various reintegration fields.</p> <p>5. CA shall make decisions by the majority of votes of members present. The quorum shall consist at least of three (3) members of the Commission.</p> <p>6. CA shall review the appeal and make the decision within thirty (30) days from the date when the appeal is filed.</p> <p>7. The decision shall be sent to the person who has filed the request by DRRP through MOCR, after signing.</p> <p>8. CA reviews and decides in line with the criteria of this Regulation and the Law on administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Municipal Administration</p> <p>1. The municipalities shall develop reintegration on the local level as a cross-</p>	<p>2. ŽK se sastoji od predsednika, zamenika predsednika i tri člana.</p> <p>3. ŽK se sastoji od predstavnika DRRL-a i Pravnog departmana/MUP-a.</p> <p>4. Članovi Komisije moraju biti advokati sa značajnim radnim iskustvom. Najmanje dva (2) člana Komisije predstavljace visoku stručnost u različitim oblastima reintegracije.</p> <p>5. ŽK donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum mora biti od najmanje tri (3) člana Komisije.</p> <p>6. ŽK razmatra žalbu i donosi odluku u roku od trideset (30) dana od dana dostavljanja žalbe.</p> <p>7. Odluka se dostavlja podnosiocu žalbe od strane DRRL-a preko OKPZ-a, nakon potpisivanja.</p> <p>8. Komisija razmatra i odlučuje u skladu sa kriterijumima ove Uredbe i Zakonu o upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Opštinska uprava</p> <p>1. Opštine će razvijati reintegraciju na lokalnom nivou kao među-sektorsku</p>
--	---	--

<p>Secila komunë do të ketë Zyrën Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK) dhe Komisionin Komunal për Riintegrim (KKR), në bazë të kompetencave të përcaktuara në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale.</p> <p>2. Komuna përkatëse është përgjegjëse për zbatimin në nivelin lokal të vendimeve të riintegritimit të personave të riatdhesuar dhe për organizimin e dhënies së ndihmës dhe mbështetjes.</p> <p>3. Organi kompetent për çështje të banimit në kuadër të komunës përkatëse duhet të lëshojë vërtetim, se personi apo familja e personit në fjalë, nuk është përfitues/e i rindërtimit apo programeve tjera të fushës së banimit.</p> <p>4. Përfitimet dhe ndihma për mbështetjen e riintegritimit kryesisht organizohen si pjesë e shërbimeve komunale dhe shërbimeve të tjera lokale në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me autoritetet lokale të mirëqenies sociale, shëndetësisë, punësimit, arsimimit, banimit dhe ofruesve të tjerë të shërbimeve.</p> <p>5. Qendra për Punë Sociale luan rol të rëndësishëm gjatë procesit të riintegritimit të personave të riatdhesuar në komunën përkatëse. QPS bën vlerësimin e përgjithshëm të nevojave të familjes përmes shqyrtimit të informatave nga SMR, dokumentacionit në dispozicion dhe</p>	<p>cutting cooperation. Each of the municipalities shall have the Municipal Office for Communities and Return (MOCR) and the Municipal Reintegration Commission (MRC) according to the competence defined in the Law on Local Self-Government.</p> <p>2. The respective municipality shall be responsible for implementing, on the local level, the decisions of reintegration of repatriated persons and for organizing the delivery of assistance and support.</p> <p>3. The competent body for housing issues within the respective municipality shall issue a confirmation that the person or the person's family in question is not a beneficiary of the reconstruction program or other programs in the housing field.</p> <p>4. Benefits and assistance for supporting the reintegration are mainly organized as part of municipal and other local services in close cooperation and coordination with local authorities of social welfare, health, employment, education, housing and other service providers.</p> <p>5. Centre for Social Welfare shall have an important role during the process of reintegration of repatriated persons in the respective municipality. CSW shall do the overall needs assessment of family through the review of information from CMS, documentation available and</p>	<p>saradnju. Svaka opština će imati Kancelariju za povratak i zajednice (OKPZ) i Opštinsku komisiju za reintegraciju (OKR) u skladu sa nadležnostima utvrđenih Zakonom o lokalnoj samoupravi.</p> <p>2. Relevantna opština je odgovorna za sprovođenje na lokalnom nivou odluka za integraciju repatriiranih lica i za organizaciju pružanja pomoći i podrške.</p> <p>3. Nadležni organ za pitanja stanovanja u okviru relevantne opštine izdavaće uverenje da lice ili porodica navedenog lica nije korisnik rekonstrukcije ili drugih programa iz oblasti stanovanja.</p> <p>4. Naknade i pomoć za podršku reintegracije uglavnom se organizuju kao deo opštinskih službi i drugih lokalnih usluga u bliskoj saradnji i koordinaciji sa lokalnim organima socijalne zaštite, zdravstva, zapošljavanja, obrazovanja, stanovanja i drugim pružiocima usluga.</p> <p>5. Centar za socijalni rad igra važnu ulogu tokom procesa reintegracije repatriiranih lica u relevantnoj opštini. CSZ vrši ukupnu procenu porodičnih potreba kroz razmatranje informacija iz SUS-a, raspoložive dokumentacije i intervjuisanja porodica na terenu, sa posebnim osvrtom</p>
--	--	--

<p>intervistimit të familjeve në terren, me vëmendje të veçantë familjeve me fëmijë dhe personave me nevoja të veçanta.</p> <p>6. Vlerësimi i nevojave ka për qëllim, por nuk kufizohet në shqyrtimin e gjendjes së banimit, kushteve socio-ekonomike, strukturën e familjes, disponueshmërinë e dokumenteve të gjendjes civile dhe dokumenteve tjera të nevojshme, gjendjen shëndetësore, njohuritë gjuhësore, aftësitë profesionale, rrjetin mbështetës dhe nevojat specifike.</p> <p>7. Komunitet mund të lidhin kontrata për ofrimin e shërbimeve me asociacione ose akterë të tjerë privat.</p>	<p>interviewing of families in the field, with a special attention to families with children and persons with special needs.</p> <p>6. The needs assessment is done with the purpose but not limited to the review of housing situation, socio-economic conditions, family structure, and availability of civil status documents and other required documents, health situation language knowledge, professional skills, supporting networks and the specific needs.</p> <p>7. The municipalities may enter into service provision the associations or other private actors.</p>	<p>na porodice sa decom i osobe sa posebnim potrebama.</p> <p>6. Procena potreba ima za cilj, ali ne ograničava se na razmatranje stambenog stanja, društveno-ekonomskih uslova, strukturu porodice, dostupnost dokumentima civilnog stanja i drugim potrebnim dokumentima, zdravstvenog stanja, znanja jezika, stručne sposobnosti, mreže podrške i specifičnih potreba.</p> <p>7. Opštine mogu sklopiti ugovore za pružanje usluga sa udruženjima ili drugim privatnim akterima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete</p> <p>1. Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete është organi kryesor komunal për riintegrimin e personave të riatdhesuar në nivelin lokal.</p> <p>2. ZKKK në procesin e riintegrit të personave të riatdhesuar i ka përgjegjësitë:</p> <p>2.1. Të informojë, të ndihmojë dhe të këshillojë personat e riatdhesuar për mundësitë dhe kriteret e përfitimit nga skemat e Riintegrit dhe për</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Municipal Office for Communities and Return</p> <p>1. The Municipal Office for Communities and Return is the main municipal level body for the reintegration of repatriated persons.</p> <p>2. The MOCR in the process of reintegration of repatriated persons shall have the following responsibilities:</p> <p>2.1. To inform, assist and advice the repatriated persons on the opportunities and criteria to benefit from the reintegration schemes and to</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Opštinska kancelarija za povratak i zajednice</p> <p>1. Opštinska kancelarija za povratak i zajednice je glavni opštinski organ za reintegraciju repatriranih lica na lokalnom nivou.</p> <p>2. OKPZ u procesu reintegracije repatriranih lica ima sledeće odgovornosti:</p> <p>2.1. Da informiše, savetuje i pomaže repatrirana lica o mogućnostima i kriterijumima za ostvarivanje koristi od šema za reintegraciju i za ispunjavanje</p>

<p>plotësimin e kërkesave;</p> <p>2.2. Të pranojë, të identifikojë dhe të verifikojë kërkesat e personave të riatdhesuar;</p> <p>2.3. Të vlerësojë nevojat preliminare dhe të procedojë kërkesat te KKR ose te DRPR për vendimmarrje;</p> <p>2.4. Të monitorojë riintegrimin në bashkëpunim me akterët e tjerë relevant;</p> <p>2.5. Të mbështesë dhe të monitorojë riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me drejtoritë përkatëse komunale, zyrtarin për koordinim rajonal dhe akterët e tjerë relevant;</p> <p>2.6. Të informojë personat e riatdhesuar për shërbimet që ofrohen në nivel komunal, udhëzon ata për mbështetje dhe ndihmë të mëtutjeshme;</p> <p>2.7. Të mbledhë dhe të regjistrojë informatat në bazën e të dhënave (SMR);</p> <p>2.8. T'i pajisë personat e riatdhesuar me vërtetim të riatdhesimit, bazuar në informatat në SMR.</p> <p>2.9. Të raportojë në baza të rregullta tek</p>	<p>meet the requirements;</p> <p>2.2. To receive, identify and verify the requests of repatriated persons;</p> <p>2.3. To assess preliminary needs and to process the requests to MRC or DRRP for decision making</p> <p>2.4. To monitor the reintegration in cooperation with other relevant stakeholders;</p> <p>2.5. To support and monitor the sustainable reintegration of repatriated persons in close cooperation and coordination with relevant municipal directorates and official for regional coordination and other relevant stakeholders;</p> <p>2.6. To inform repatriated persons on the services provided at the municipal level for further support and assistance;</p> <p>2.7. To collect and enter data to the CMS;</p> <p>2.8. To equip repatriated persons with repatriation certificate based on data on CMS.</p> <p>2.9. To report regularly to the Mayor,</p>	<p>zahteve.</p> <p>2.2. Da prima, identifikuje i proverava zahteve repatriranih lica;</p> <p>2.3. Da proceni preliminarne potrebe i upućuje zahteve OKR-u ili DRRL-u za odlučivanje;</p> <p>2.4. Da prati reintegraciju u saradnji sa drugim relevantnim akterima;</p> <p>2.5. Da podrži i prati održivu reintegraciju repatriranih lica u bliskoj saradnji i koordinaciji sa relevantnim opštinskim odeljenjima i službenikom za regionalnu koordinaciju i drugim relevantnim akterima;</p> <p>2.6. Da informiše repatrirana lica za usluge koje se pružaju na opštinskom nivou i upućuje ih za dalju podršku i pomoć;</p> <p>2.7. Da prikuplja i registruje informacije u bazi podataka SUS-a;</p> <p>2.8. Da opremi repatrirana lica potvrdoma repatriranja na osnovu informacija SUS-a;</p> <p>2.9. Da redovno izveštava</p>
--	---	--

<p>kryetari i komunës, Këshilli Komunal dhe DRPR për rrethanat e komunës në çështjet e riintegrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR)</p> <p>1. KKR është organ vendimmarrës në nivelin lokal.</p> <p>2. KKR përbëhet prej përfaqësuesve drejtorive të arsimit, shëndetësisë dhe mirëqenies sociale, qendra për punë sociale, shërbimeve publike, planifikimit dhe urbanizmit, gjeodezisë, kadastrit dhe pronës, zyrtarit për integritet evropian, zyrtari për drejtat e njeriut dhe përfaqësuesit të ZKKK. Komisioni, gjithashtu mund të përfshijë edhe përfaqësues ose ekspertë të tjerë sipas nevojës.</p> <p>3. KKR themelohet nga Kryetari i komunës përkatëse dhe udhëhiqet nga Drejtori për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p>4. KKR merr vendime për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitime emergjente si në vijim:</p> <p style="margin-left: 40px;">4.1. Banim përmes qirasë;</p> <p style="margin-left: 40px;">4.2. Pakon e ndihmesës për dimër;</p>	<p>Municipal Council and DRRP on the situation of the municipality with regards to the reintegration.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Municipal Reintegration Commission (MRC)</p> <p>1. MRC is a decision-making body at the local level.</p> <p>2. MRC consists of the representatives of education, health and social welfare, centres for social work, public services, planning and urbanism, geodesy, cadastre and property, the officer for European Integration, human rights official and the representative of the MOCR. The Commission may also include other representatives or experts if applicable.</p> <p>3. MRC shall be established by the Mayor of the respective municipality and it shall be chaired by the Director of Social Welfare.</p> <p>4. MRC makes decisions on applications for emergency benefits of repatriated persons as follows:</p> <p style="margin-left: 40px;">4.1. Rental housing;</p> <p style="margin-left: 40px;">4.2. Winter assistance package r;</p>	<p>gradonačelnika, Opštinski savet i DRRL o okolnostima opštine po pitanju reintegracije.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Opštinska Komisija za Reintegraciju (OKR)</p> <p>1. OKR je odlučujući organ na lokalnom nivou.</p> <p>2. OKR se sastoji od predstavnika odeljenja obrazovanja, zdravstva i socijalne zaštite, centra za socijalni rad, javnih službi, planiranja i urbanizma, geodezije, katastra i imovine, službenika evropskih integracija, službenika za ljudska prava i predstavnika OKPZ-a. Komisija može takođe uključivati predstavnike ili druge stručnjake po potrebi.</p> <p>3. OKR osniva gradonačelnik relevantne opštine i rukovodi se od strane direktora odeljenja zdravstva i socijalne zaštite.</p> <p>4. OKR odlučuje o zahtevima repatriраних лица за sledeće hitne naknade:</p> <p style="margin-left: 40px;">4.1. Stanovanje kroz zakup;</p> <p style="margin-left: 40px;">4.2. Paket pomoći za zimu;</p>
--	---	--

<p>4.3. Trajtim mjekësor;</p> <p>4.4. Rindërtimin, rinovimin e shtëpive;</p> <p>4.5. Pako të orendive shtëpiake;</p> <p>4.6. Ndhmën dhe mbështetjen për personat e cenushtëm.</p> <p>5. KKR vlerëson mbështetjen e personave të riatdhesuar duke përfshirë qasjen në gjendjen civile, pajisjen me dokumentet personale, regjistrimin në shkollë, trajtimin psiko-social në rast nevojë, ndihmën sociale, banimin, punësimin dhe rregullimin e dokumenteve kadastrale.</p> <p>6. KKR shqyrton kërkesat dhe vendos në harmoni me kriteret e kësaj Rregulloreje dhe Ligjin për Procedurën Administrative.</p> <p>7. Vendimet merret me shumicën e votave të anëtarëve prezentë, brenda kohës sa më të shkurtër të mundshme, jo më vonë se shtatë (7) ditë për skemat emergjente nga dita e pranimit të kërkesës. Kuorumi duhet të jetë shumica e thjeshtë e anëtarëve të komisionit.</p> <p>8. Për skemat tjera, vendimet merren brenda pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>9. Vendimi i dërgohet parashtruesit të</p>	<p>4.3. Medical treatment;</p> <p>4.4. Reconstruction, renovation of houses.</p> <p>4.5. Household furniture package;</p> <p>4.6. Assistance and support to vulnerable persons.</p> <p>5. MRC assesses the support of repatriated persons including the access to civil status, providing of personal documents, school enrolment, and psycho-social treatment if required, social assistance, housing, and employment and upon issuance of cadastral documents.</p> <p>6. MRC reviews the requests and decides in line with the criteria of this Regulation and the Law on administrative procedure.</p> <p>7. The decisions shall be made by a majority vote of the members present, in the shortest time, but not later than seven (7) days for emergency schemes, from the day of receipt of the request. The quorum is consist of simple majority of the members of the Commission.</p> <p>8. For other schemes decisions shall be taken within fifteen (15) days from the date of receipt of the request.</p> <p>9. The Decision is sent to the applicant,</p>	<p>4.3. Lekarski tretman;</p> <p>4.4. Rekonstrukcija, renoviranje kuća;</p> <p>4.5. Paket kućnog nameštaja;</p> <p>4.6. Pomoć i podrška za ugrožene osobe.</p> <p>5. OKR procenjuje potrebe repatriраних лица uključujući pristup matičnim knjigama, opremanje ličnim dokumentima, upis u školama, psiho-socijalni tretman, socijalna zaštita, stanovanje, zapošljavanje i regulisanje katastarskih dokumenata.</p> <p>6. OKR razmatra zahteve i odlučuje u skladu sa kriterijumima ove Uredbe i Zakonom o upravnom postupku.</p> <p>7. Odluke se donose većinom glasova prisutnih članova, u najkraćem mogućem vremenu, najkasnije u roku od sedam (7) dana za hitne šeme od dana prijema zahteva. Kvorum treba da bude prosta većina članova Komisije.</p> <p>8. Za druge šeme odluke se donose u roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>9. Odluka se dostavlja podnosiocu zahteva,</p>
---	--	---

<p>kërkesës, pas nënshkrimit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V</p> <p style="text-align: center;">MENAXHIMI I PROCESIT TË RIINTEGRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Menaxhimi i Riintegritimit</p> <p>1. Riintegrimi i personave të riatdhesuar menaxhohet nga DRPR/MPB.</p> <p>2. Buxheti i riintegritimit sigurohet me ndarjen buxhetore me ligjin vjetor të buxhetit.</p> <p>3. Shpenzimet bëhen në harmoni me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike, Ligjin për Prokurim Publik, Rregullat e Thesarit, udhëzimet administrative dhe udhëzuesit e lëshuar nga Ministria e Financave (MF).</p> <p>4. MPB është autoriteti përgjegjës për menaxhimin e buxhetit të riintegritimit.</p> <p>5. Buxheti ndahet përmes përfitimeve dhe ndihmës siç specifikohet me këtë Rregullore.</p>	<p>after signing.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">REINTEGRATION PROCESS MANAGEMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Reintegration Management</p> <p>1. Reintegration of repatriated persons is managed by DRRP/MIA.</p> <p>2. The budget of reintegration is provided with the budget allocation based on the law on annual budget.</p> <p>3. The expenses shall be made in compliance with the Law on Management of Public Finances, Law on Public Procurement, Treasury Rules, Administrative Instructions and the Guidelines issued by the Ministry of Finance (MF).</p> <p>4. MIA is the authority responsible for the management of the reintegration budget.</p> <p>5. The budget shall be allocated through benefits and assistance as specified in this Regulation.</p>	<p>nakon potpisivanja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">UPRAVLJANJE PROCESOM REINTEGRACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Upravljanje reintegracijom</p> <p>1. Reintegracijom repatriranih lica upravlja DRRL/MUP.</p> <p>2. Budžet za reintegraciju obezbeđuje se budžetskim izdvajanjem godišnjim zakonom o budžetu.</p> <p>3. Rashodi se usklađuju sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama, Zakonom o javnim nabavkama, Propisima trezora, administrativnim uputstvima i smernicama izdatim od strane Ministarstva finansija (MF).</p> <p>4. MUP je organ koji je odgovoran za upravljanje budžetom reintegracije.</p> <p>5. Budžet se izdvaja kroz olakšice i pomoć kao što je navedeno u ovoj uredbi.</p>
--	--	---

<p>6. Një pjesë e buxhetit mund të ndahet për ministritë relevante, komunat, projektet e organizatave joqeveritare të regjistruara në Kosovë apo për projektet e organizatave ndërkombëtare.</p> <p>7. Përfitues nga projektet duhet të jenë personat e riatdhesuar të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara në këtë Rregullore.</p>	<p>6. A share of budget can be allocated to relevant ministries, municipalities and projects of Non-Governmental Organizations (NGO) registered in Kosovo or for the projects of International organizations (IO).</p> <p>7. Beneficiaries of the projects shall be repatriated persons who fulfil the criteria determined in this Regulation.</p>	<p>6. Jedan deo budžeta može biti dodeljen relevantnim ministarstvima, opštinama, projektima nevladinih organizacija registrovanim na Kosovu ili za projekte Međunarodnih organizacija.</p> <p>7. Korisnici projekata treba da budu repatrirana lica koja ispunjavaju kriterijume navedene u ovoj Uredbi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Sistemi për Menaxhimin e Rasteve (SMR)</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Case Management System (CMS)</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Sistem za upravljanje slučajevima (SUS)</p>
<p>1. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve është sistem elektronik i cili administrohet nga MPB-ja, në të cilin regjistrohen, ruhen, procedohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat e tjera relevante lidhur me personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre.</p> <p>2. Përmes SMR-së menaxhohet tërë procesi i riintegrit të personave të riatdhesuar nga momenti i hyrjes në Kosovë, deri në mbylljen e rastit. SMR shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.</p> <p>3. Të dhënat e personave të riatdhesuar trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Parashtruesit e kërkesave duhet të informohen lidhur me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>1. Case Management System is the electronic system administered by MIA where requests and other relevant data regarding reintegrated persons and their benefits shall be recorded, stored processed and archived.</p> <p>2. Whole process of reintegration of repatriated persons is managed through CMS from the moment of their entry in Kosovo until the closure of the case. CMS serves as a tool for monitoring and evaluation of cases.</p> <p>3. The data on repatriated persons shall be treated in line with the Law on protection of personal data. Persons who submit the request shall be informed about the personal data protection rules.</p>	<p>1. Sistem za upravljanje slučajevima je elektronski sistem kojim upravlja MUP u koji se beleže, čuvaju, obrađuju i arhiviraju zahtevi i drugi relevantni podaci koji se odnose na repatrirana lica i njihove okolnosti.</p> <p>2. Preko SUS-a upravlja se celokupnim procesom reintegracije repatriranih lica od trenutka ulaska na Kosovo, do zatvaranja slučaja. SUS služi kao sredstvo za praćenje i procenu slučaja.</p> <p>3. Podaci repatriranih lica tretiraju se u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka. Podnosioci zahteva moraju da budu informisani o pravilima za zaštitu ličnih podataka.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI</p> <p style="text-align: center;">TË DREJTAT DHE OBLIGIMET E PERSONAVE TË RIATDHESUAR</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI</p> <p style="text-align: center;">RIGHTS AND OBLIGATIONS OF REPATRIATED PERSONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI</p> <p style="text-align: center;">PRAVA I OBAVEZE REPATRIRANIH LICA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Të drejtat dhe obligimet e personave të riatdhesuar</p> <p>1. Të drejtat e personave të riatdhesuar janë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. E drejta për trajtim të barabartë, pavarësisht përkatësisë së tyre etnike, racore, fetare, gjinore apo në bazë të moshës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. E drejta për informim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. E drejta për ankesë.</p> <p>2. Obligimet e përfituesve janë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Shfrytëzimin e mjeteve të ndihmës dhe të përfitimit në harmoni me kërkesat e aprovuara;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Përfituesit e banimit përmes qirasë janë të obliguar ta shfrytëzojnë hapësirën e siguruar gjatë periudhës së përcaktuar me këtë Rregullore dhe në përputhje me kushtet e përcaktuara në kontratë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Rights and Obligations of repatriated persons</p> <p>1. Rights of the repatriated persons are as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The right of equal treatment regardless of their ethnic origin or race, religion, gender, or age;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The right on information;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. The right to appeal.</p> <p>2. Obligations of the beneficiaries are as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. To use the assistance means and benefits in line with the approved requests;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Beneficiaries of rental housing shall be obliged to use the provided space according to this Regulation during the period set out by this Regulation and in compliance to the conditions set out in the contract;</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Prava i obaveze repatriranih lica</p> <p>1. Prava repatriranih lica su sledeća:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Pravo na jednak tretman, bez obzira na njihovu etničku, rasnu, versku, polnu pripadnost ili na osnovu starosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Pravo na informisanje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Pravo na žalbu.</p> <p>2. Obaveze korisnika su sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Korišćenje sredstava pomoći i olakšica u skladu sa odobrenim zahtevima;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Korisnici stanovanja preko zakupa imaju obavezu da koriste obezbeđene prostorije tokom perioda definisanog u ovoj Uredbi i u skladu sa uslovima navedenim u ugovoru;</p>

<p>2.3. Personat e riatdhesuar, të cilët janë përfitues të rindërtimit apo renovimit, janë të obliguar t'iu përmbahen kushteve të specifikuara në këtë Rregullore dhe ligjet përkatëse që rregullojnë këtë fushë;</p> <p>2.4. Përfituesit e financimit të planeve të biznesit janë të obliguar të shfrytëzojnë mjetet/buxhetin për qëllimin e dedikuar në bazë të planit të biznesit;</p> <p>2.5. Të bashkëpunojnë me institucionet kompetente gjatë procesit të riintegritimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Ndërprerja e ndihmës dhe mbështetjes</p> <p>1. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës dhe mbështetjes në rastet si në vijim:</p> <p>1.1. Me skadimin e periudhës së përcaktuar në këtë Rregullore;</p> <p>1.2. Me rastin e keqpërdorimit të ndihmës dhe përfitimit nga skemat e Riintegritimit, të konstatuar nga organet kompetente;</p> <p>1.3. Me rastin e mosshfrytëzimit të përfitimeve në harmoni me këtë Rregullore.</p>	<p>2.3. Repatriated persons who are beneficiaries of house reconstruction or renovation shall be obliged to comply with the conditions specified in this Regulation and relevant laws regulating this field;</p> <p>2.4. Beneficiaries of funding for business plans for the generation of own income shall be obliged to use the means/funds for the specified purpose based on the business plan;</p> <p>2.5. To cooperate with the competent institutions in reintegration process.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Termination of assistance and support</p> <p>1. A repatriated person shall lose the right to benefit the assistance and support in the following cases:</p> <p>1.1. Upon expiration of the period prescribed in this Regulation;</p> <p>1.2. In case of misuse of assistance and benefits from the Reintegration schemes, in cases confirmed by competent bodies;</p> <p>1.3. In case of not using of the benefits in line with this Regulation.</p>	<p>2.3. Repatrirana lica koja su korisnici rekonstrukcije ili renoviranja su dužna da se pridržavaju uslova navedenih u ovoj Uredbi i relevantnim zakonima koji regulišu ovu oblast;</p> <p>2.4. Korisnici finansiranja biznis planova imaju obavezu da koriste sredstva/budžet za namenu predviđenu na osnovu biznis plana;</p> <p>2.5. Da saraduje sa nadležnim institucijama tokom procesa reintegracije.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Prekid pomoći i podrške</p> <p>1. Repatrirana lica gube pravo na pomoć i podršku u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. Istekom roka navedenim u ovoj Uredbi;</p> <p>1.2. U slučaju zloupotrebe pomoći i koristi iz šema reintegracije, određenim od strane nadležnih organa;</p> <p>1.3. U slučaju nekorišćenja naknada u skladu sa ovom Uredbom.</p>
---	---	---

<p>2. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës emergjente në rastet si në vijim:</p> <p>2.1. Me sigurimin e të hyrave përmes punësimit në nivelin e pagës minimale;</p> <p>2.2. Me financimin e planit të biznesit, gjashtëdhjetë (60) ditë pas liferimit të mjeteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Kërkesa për rishikim dhe e drejta për ankesë</p> <p>1. Personit të riatdhesuar, të cilit i është refuzuar kërkesa për përfitim ose ndihmë nga KKR-ja, mund të parashtojë ankesë në Komisionin për Ankesa.</p> <p>2. Ankesa mund të parashtrohet brenda 30 ditësh nga data e pranimit të vendimit.</p> <p>3. Personi i riatdhesuar, ankesën e dorëzon në Zyrën Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK), e cila brenda tre (3) ditëve, e procedon në DRPR, për shqyrtim në KA.</p> <p>4. Kundër vendimit të Komisionit të Ankesave, pala e pakënaqur mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p>	<p>2. Repatriated persons shall lose the right on the emergency assistance in following cases:</p> <p>2.1. When earning of the income through employment at the level of a minimum salary;</p> <p>2.2. When benefiting the financing of the business plan sixty (60) days after the delivery of funds.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Request for review and the right to appeal</p> <p>1. Repatriated person, to whom the request for benefit or assistance was rejected by MRC, might submit an appeal to the Commission for Appeals.</p> <p>2. The appeal can be submitted within 30 days from the date of receipt of the Decision.</p> <p>3. The repatriated person submits the appeal to the Municipal Office for Community and Return (MOCR) which forwards it to DRRP, for review by CA.</p> <p>4. Against the decision of the Commission the unsatisfied party can address the issue to the competent court.</p>	<p>2. Repatrirana lica gube pravo na hitnu pomoć u sledećim slućajevima:</p> <p>2.1. Obezbeđivanjem prihoda kroz zapošljavanje na nivou minimalne zarade;</p> <p>2.2. Finansiranjem biznis plana, šezdeset (60) dana nakon dostavljanja sredstava.</p> <p style="text-align: center;">Ćlan 32 Zahtev za preispitivanje i pravo na žalbu</p> <p>1. Repatriranom licu, kome je odbijeno ostvarivanje koristi ili pomoć od OKR može uložiti žalbu Komisiji za žalbe.</p> <p>2. Źalba se može uložiti u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>3. Repatrirana lica podnose žalbu u opštinskoj kancelariji za povratak i zajednice (OKPZ) koja u roku od tri (3) dana, prosleđuje ORRL, za razmatranje u ŹK.</p> <p>4. Protiv odluke Źalbene Komisije, nezadovoljna stranka može da se obrati nadležnom sudu.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 33 Zbatimi i Ligjit përkatës të Procedurës Administrative</p> <p>Nëse nuk është rregulluar ndryshe me dispozitat e kësaj Rregulloreje, do të zbatohet Ligji përkatës i Procedurës Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Enforcement of the Law on Administrative Procedure</p> <p>Unless regulated otherwise by the provisions of this Regulation, the Law on Administrative Procedure shall apply.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Primena relevantnog Zakona o upravnom postupku</p> <p>Ako nije drugačije regulisano odredbama ove Uredbe, primenjuje se Zakon o upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VII</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Dispozitat kalimtare</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme, përkatësisht DRPR, në bashkëpunim me ministritë tjera relevante, do të hartojë udhëzuesit për zbatim dhe dokumentet tjera të nevojshme për zbatimin e politikave të riintegritimit.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII</p> <p style="text-align: center;">TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Transitional provisions</p> <p>Ministry of Internal Affairs, respectively DRRP, in cooperation with other relevant ministries shall draft: guidelines for implementation and other necessary document for the implementation of reintegration policy.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII</p> <p style="text-align: center;">PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Prelazne odredbe</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova, odnosno DRRL, u saradnji sa drugim relevantnim ministarstvima će izraditi: smernice za primenu i druga neophodna dokumenta za sprovođenje politike reintegracije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Shqyrtimi dhe vendosja e kërkesave dhe ankesave që janë në procedurë</p> <p>1. Kërkesat për përfitim nga skemat e riintegritimit, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Review and establishment of requests and complaints in procedure</p> <p>1. Requests for benefiting from reintegration schemes, which are filed before entry into force of this Regulation, must be reviewed and be established in</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Pregled i rešavanja zahteva i žalbi koje su u postupku</p> <p>1. Zahtevi za ostvarivanje koristi od šema reintegracije, koji su podneseni pre stupanja na snagu ove Uredbe trebaju se razmotriti i rešiti u skladu sa uslovima</p>

<p>kushtet e përcaktuara me Rregullore nr. 04/2016 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar.</p> <p>2. Ankesat e personave të riatdhesuar kundër vendimeve të KKR-së, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me kushtet e përcaktuara me Rregulloren QRK nr. 04/2016 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar.</p> <p>3. Perjashtim nga paragrafi 1 të këtij neni kërkesat për Plan Biznes të cilat nuk janë shqyrtuar dhe janë në procedurë duhet të riaplikojnë në përputhje me këtë Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja QRK Nr. 04/2016 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe Menaxhimin e Programit të Riintegritimit.</p>	<p>compliance with conditions defined with Regulation of (GRK) No. 04/2016 on Reintegration of Repatriated Persons.</p> <p>2. Complaints of repatriated persons against decisions of MRC, which are filed before entry into force of this Regulation, must be reviewed and established in compliance with conditions defined with Regulation (GRK) No. 04/2016 on Reintegration of Repatriated Persons.</p> <p>3. Exception from paragraph 1 of this article requests for Business Plan which are not examined and are in the procedure must re-apply in compliance with this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Repeal</p> <p>Upon entering into force of this Regulation, the Regulation (GRK) No. 04/2016 on Reintegration of Repatriated Persons and Management of the Reintegration Program will be Repealed.</p>	<p>utvrđenim u Uredbi 04/2016 za reintegraciju repatriiranih lica.</p> <p>2. Žalbe repatriiranih lica protiv odluke OKR, koje su podnete pre stupanja na snagu ove Uredbe treba razmotriti i rešiti u skladu sa uslovima utvrđenim u Uredbi VRK br. 04/2016 za reintegraciju repatriiranih lica.</p> <p>3. Izuzetno od paragrafa 1. ovog člana zahtevi za biznis planove koji nisu razmotrani i koji su u postupku moraju ponovo da podnesu zahtev u skladu sa ovom uredbom.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove Uredbe ukida se Uredba VRK br. 04/2016 za reintegraciju repatriiranih lica i upravljanje programom reintegracije.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 37 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtate (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">06 shtator 2017</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 September 2017</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 septembar 2017</p>
---	---	---

SHTOJCA

Asistenca në rindërtim dhe renovim

Klasifikimi i dëmit në pronën e të riatdhesuarve		
Kategoria	Kriteri	Përfitimi
1	Vetëm dëmi minimal: dritaret e thyera dhe dëmi kozmetik brenda dhe jashtë.	Renovim
2	Dëmi i konsiderueshëm i pjesës së jashtme të shtëpisë.	Renovim
3	Dëmi i konsiderueshëm i mureve dhe /apo çatisë i cili mund të riparohet.	Renovim
4	Dëmi i konsiderueshëm që nuk mund të riparohet duke kërkuar pastrimin e pronës para rindërtimit.	Rindërtim
5	Gati shkatërrim i plotë i pronës që kërkon pastrimin e pronës së mbetur para rindërtimit.	Rindërtim

Rindërtim i shtëpisë	
Numri i anëtarëve të familjes	Sipërfaqja e shtëpisë së rindërtuar (m²)
Deri më 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 më shumë (apo për dy familje që banojnë bashkë)	95 m ²

Rindërtimi i tërësishëm i shtëpisë përfshinë:

- Themelin me pllakë të përforcuar të betonit;
- Lidhjen e ujit dhe kanalizimit deri më 50 metra dhe rrymën elektrike deri më 40 metra, duke përfshirë furnizimin dhe instalimin e matësve të ujit dhe rrymës elektrike;
- Rruga/shtegu rreth dhe në hyrje të shtëpisë;
- Verandë;
- Derë të kualitetit të mirë/sigurt të hyrjes;
- Dritare të kualitetit të mirë/sigurt PVC;
- Suvatimi i mureve rreth hyrjes dhe të ramët e dritareve;
- Ulluk horizontal të shiut me gypa vertikal të drenimit;
- Qoshe të kualitetit të mirë dhe strehë të mbyllura të çatisë;
- Suvatim dhe lysterje të brendshme;
- Dysheme të brendshme – nëse nga druri të përfshihen listelat e fundit;
- Banjat duke përfshirë pllakat e qeramikës në lartësinë e plotë të katit (dmth, 2.6m) dhe pajisje elementare siç është lavamani, dushi, pasqyra e banjës dhe rafti, nevojtorja, bojleri (min. 80l) dhe lidhja e nxehësit të banjës/ujë i nxehtë;
- Rezervari septik;
- Zëvendësimi dhe /ose furnizimi i sistemit të furnizimit me ujë me sistemin e ujit të Giacominit.

Pakoja e orendive	
Artikulli	Sasia
Frigorifer	1 për familje
Shporet i vogël elektrik	1 për familje
Makinë për larjen e rrobave	1 për familje
Lavaman kuzhine	1 për familje
Dollap kuzhine (dyshe)	2 për familje
Shtrat	deri në 4 për familje
Dollap për dhomë të gjumit	2 për familje
Tavolinë për ngrënie	1 për familje
Karrige për tavolinë të ushqimit	1 për person
Dollap për dhomë të ndenjes	1 set për familje
Nxemëse elektrike ose shporet i druve	1 për familje

ANNEX

Reconstruction and Renovation Assistance

Classification of damage to the property of repatriated persons		
Category	Criteria	Benefit
1	Only minimal damage, broken windows and cosmetic damage inside and outside.	Renovation
2	Considerable damage the exterior part of the house	Renovation
3	Considerable damage of walls and / or roof which can be repaired	Renovation
4	Considerable damage which can not be repaired requiring cleaning of the property before reconstruction	Reconstruction
5	Almost complete destruction of property requiring cleaning of the remaining from the property before reconstruction	Reconstruction

Reconstruction of the house	
Number of family members	Size (m2)of the Reconstructed House
Up to 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 or more (or for two families living together)	95 m ²

Complete reconstruction of the house shall include:

- Foundation with reinforced concrete slab;

- Connection of water and sewerage up to 50 meters and electricity up to 40 meters, including the provision and installation of meters for water and electricity;

- Walkway/footpath around and to the entrance of the house;

- Porch;

- Good quality/secure entrance door;

- Good quality/secure PVC windows;

- Plastering of walls around entrance and at window frames;

- Horizontal rain gutters with vertical rain water drainage pipes;

- Good quality flashing and sealed roof eaves;

- Internal plastering and painting;

- Internal flooring – if wood to include bottom lath;

- Bathroom including ceramic tiles at the full height of the store (ie, 2.6m) and basic equipment such as sink, shower, bathroom mirror and shelf, toilet, boiler (min. 80l) and connection for bathroom heating/hot water;

- Septic tank;

- Replacement and/or provision of water supply system with Giacommini water system.

Furniture package	
Item	Quantity
Refrigerator	1 per family
Electric stove	1 per family
Laundry machine	1 per family
Kitchen sink	1 per family
Kitchen cupboard (wall)	2 per family
Bed	up to 4 per family
Bedroom closet	2 per family
Dining table	1 per family
Chairs for dining table	1 per person
Closed for living room	1 set for family
Electric heater or wood stove	1 per family

ANEKS**Pomoć u rekonstrukciji i obnovi**

Klasifikacija oštećenja na imovini repatriranih		
Kategorija	Kriterijum	Korist
1	Samo minimalna oštećenja: razbijeni prozori i kozmetička oštećenja unutra i spolja.	Obnova
2	Znatna oštećenja spoljašnjeg dela kuće.	Obnova
3	Znatna oštećenja zidova i/ili krova koja se mogu popraviti.	Obnova
4	Znatna oštećenja koja ne mogu da se poprave za šta je potrebno čišćenje imovine pre rekonstrukcije.	Rekonstrukcija
5	Skoro potpuno uništenje imovine koje zahteva čišćenje preostale imovine pre rekonstrukcije.	Rekonstrukcija

Rekonstrukcija kuće	
Broj članova porodice	Površina rekonstruisane kuće (m²)
Do 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 i više (ili za dve porodice koje stanuju zajedno)	95 m ²

Celokupna rekonstrukcija kuće obuhvata:

- Temelj sa ojačanom betonskom pločom;
- Priključak vode i kanalizacije do 50 metara i električne struje do 40 metara, uključujući nabavku i ugradnju vodomera i strujomera;
- Put/staza oko i na ulazu u kuću;
- Trem;
- Kvalitetna/sigurna ulazna vrata;
- Kvalitetni/sigurni prozori od PVC;
- Malterisanje zidova oko ulaza i kod prozorskih okana;

- Horizontalni oluk za kišu sa vertikalnim odlivnim cevima;
- Kvalitetni ugao i zatvorena nadstrešnica krova;
- Malterisanje i unutrašnje bojenje;
- Unutrašnji podovi - ako su od drveta uključiti i lajsne krajeva;
- Kupatila, uključujući keramičke pločice u punoj visini sprata (tj. 2,6m) i osnovnu opremu, kao što su lavabo, tuš, ogledalo za kupatilo i polica, šolja, bojler (min. 80l) i povezivanje grejalice za kupatilo / tople vode;
- Septička jama;
- Zamena i/ili snabdevanje sistema vodosnabdevanja na vodovodni sistem Giacommini.

Paket nameštaja	
Artikal	Količina
Frižider	1 po porodici
Mali električni šporet	1 po porodici
Mašina za pranje veša	1 po porodici
Kuhinjska sudopera	1 po porodici
Kuhinjski orman (dubl)	2 po porodici
Krevet	do 4 po porodici
Orman za spavaću sobu	2 po porodici
Trpezarijski sto	1 po porodici
Stolice za trpezarijski sto	1 po osobi
Orman za dnevnu sobu	1 komplet po porodici
Električna grejalica ili šporet na drva	1 po porodici